



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD 092 AJUSCO

LICENCIATURA PSICOLOGÍA EDUCATIVA

TESIS:

**“GUÍA DE TRADICIONES ORALES PARA EL AMIGO DE VERANO, COMO
UNA HERRAMIENTA DE ENSEÑANZA EN LA TRADICIÓN ORAL DE LAS TARDES
CULTURALES (CONAFE)”**

MODALIDAD: MATERIAL EDUCATIVO

PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LICENCIADA EN PSICOLOGÍA EDUCATIVA

PRESENTA

CASTILLO TORRES MAYETZI

HERNANDEZ SANTACRUZ BERENICE

ASESOR

DR. AMÍLCAR CARPIO PÉREZ

Ciudad de México, 2023

AGRADECIMIENTOS DE MAYETZI:

Para mis dos estrellas radiantes que son las guías de mi camino, son dos ángeles que cuidan de mí desde el cielo, gracias por ser un pilar importante en mi vida, hoy les dedico este logro porque a pesar de no verlos sé que están aquí apoyándome y así como lo prometí seguiré luchando por mis sueños y siempre recordándolos con amor, gracias abuelos Juan y Estela mis dos estrellas brillantes.

Agradezco a mi madre por sus sabios consejos, las enseñanzas y guía que me brinda hasta hoy, por enseñarme el amor a la educación desde pequeña y apoyarme en la elección de mi carrera, gracias por ser esa luz en mis días de obscuridad, te amo mamá.

A mi mejor amiga, por apoyarme en toda la carrera, por compartir este proyecto y abrirme las puertas de su casa, gracias por todos los recuerdos que compartimos y vivimos.

A la maestra Yolanda gracias por ser mi guía desde segundo semestre de la carrera, por estar conmigo en los momentos más difíciles que pase en este tiempo, gracias por siempre tener esas palabras que me reconfortan y me guían por este camino llamado vida, gracias por todo maestra.

Para mí asesor gracias por los buenos consejos que me brindaste en este tiempo, por guiarme para lograr culminar este proyecto, sobre todo por creer en lo que estábamos haciendo, gracias por tenerme paciencia y comprendernos, gracias por esto.

AGRADECIMIENTOS DE BERENICE:

A mis papás Elizabeth y Luis Manuel y a mis hermanos por todo su cariño, apoyo y consejos.

A mis sobrinos Merveille, Jenifer, Mateo, Fernando y Estefani por ser la principal razón para decidirme a estudiar una carrera dirigida a la educación.

A mí hermana Maribel por ser mi fortaleza para permanecer en la carrera, por su apoyo durante toda mi vida, por estar a mi lado en todo momento y ser mi inspiración para seguir adelante.

A Mayetzi mi amiga desde cuarto semestre quien me dio su confianza desde el primer día y por aceptar ser mi compañera durante este proyecto de tesis, por todos los buenos momentos y por estar siempre conmigo.

A la Maestra Yolanda por su guía y orientación durante todo este proceso.

A mí asesor por arriesgarse a dirigir nuestra tesis, por su paciencia y comprensión.

A mí novio Aldo Manuel por creer en mí y en mis sueños, por nunca dejarme sola y recordarme que puedo lograr todo lo que me proponga.

A Dios por poner a las personas correctas en el momento correcto para que fuera posible concretar este sueño de culminar mis estudios universitarios.

Índice

Introducción.....	1
1. CAPITULO I CONTEXTUALIZACIÓN	8
1.1 Consejo Nacional del Fomento Educativo	8
1.2 Objetivos de CONAFE.....	9
1.3 Educación comunitaria	10
1.4 Programas educativos de CONAFE	11
1.5 Estrategia Amigos de verano	12
1.6 Historia de las tardes culturales	14
1.7 Objetivo de las tardes culturales.....	14
1.8 Cuetzalan del Progreso, Puebla	14
1.9 Comunidad Tepetitán Chico.....	21
1.10 Escuela Primaria Indígena Comunitaria Tepetitán Chico.....	24
2. CAPÍTULO II LAS NARRATIVAS DE JEROME BRUNER.....	28
2.1 ¿Quién fue Jerome Bruner?	28
2.2 ¿Qué son las narrativas?	29
2.3 El papel de la cultura en la educación	32
2.4 Las narrativas y la cultura.....	35
2.5 Las narrativas como método de enseñanza.....	35
2.6 El uso de las narrativas en un material educativo.....	37
2.7 La tradición oral una variante de la narración	40
3. CAPÍTULO III PROCEDIMIENTO PARA LA ELABORACIÓN DEL MATERIAL	43
3.1 Diseño del material.....	43
3.2 Necesidades educativas	43
3.3 Esquematización de la información.....	44
3.4 Procesos de validación.....	45

3.5 Material educativo	48
3.6 Propósito.....	49
3.7 Descripción.....	49
3.8 Uso del material.....	51
CONSIDERACIONES FINALES	52
REFERENCIAS:.....	55

Introducción

Nuestro material educativo surge del contexto de nuestra experiencia durante el servicio social en CONAFE, realizado en 2019, siendo la última generación de la UPN en participar antes de pandemia en el programa “Amigos de Verano” antes conocido como “Tutores Comunitarios” que tiene como finalidad atender a los niños y niñas de comunidades rurales con rezago educativo o con alguna barrera de aprendizaje en el área de matemáticas o español.

CONAFE es el Consejo Nacional de Fomento Educativo, su principal objetivo es llevar educación a las comunidades rurales e indígenas de difícil acceso, con el fin de garantizar la educación para niños, niñas y adolescentes.

Antes de nuestra participación en la estrategia recibimos capacitación en la Universidad Pedagógica Nacional (UPN) Unidad Ajusco, además de otra capacitación coordinada por CONAFE. Después de un proceso de selección a la sede receptora, fue elegido el estado Puebla, elegimos el Municipio de Cuetzalan del Progreso, y se nos asignó la comunidad de Tepetitán Chico. La primera dificultad presentada, fue la falta de comunicación y organización entre la oficina central y regional para la asignación de la comunidad, nos asignaron una distinta a la solicitada, en la comunidad asignada en su mayoría son hablantes de náhuatl, aun cuando en la solicitud se especificó que no éramos hablantes de alguna lengua indígena, por esta razón, nos fue asignado apoyo mediante una traductora.

Al llegar a la comunidad de Pochoco se habla con la Sociedad de Padres de Familia y nos encontramos nuevamente con dificultades, ya que no somos aceptadas debido a que somos de la Ciudad de México, y el programa no es bien recibido ya que ellos están en la temporada de corte de pimienta, priorizan el trabajo para mantenerse.

Nosotras junto con la traductora buscamos una nueva comunidad es Tepetitán Chico, donde hay una aceptación del programa y de nosotras como tutoras comunitarias. Esta comunidad cuenta con 122 habitantes, siendo primaria el nivel máximo de estudios entre la población; el 86% de la población es hablante de náhuatl sólo una pequeña parte habla español que en su mayoría son estudiantes. En dicha comunidad sólo existe una escuela multigrado mismos que pertenece a CONAFE, la “Escuela Primaria Indígena Comunitaria Tepetitán Chico”.

La estrategia “Amigos de Verano” tiene una duración de 4 semanas durante el verano, la guía es proporcionada por CONAFE para que los tutores tengan un punto de partida para realizar las actividades en la comunidades donde se les recibe, está conformada por cuatro proyectos: el primero comprende la región centro la cual habla de algunos pueblos mágicos emblemáticos de esta región, parte de la independencia de México y algunos santuarios naturales; el segundo y tercer proyecto aborda la región norte y sur en ellos se trabajan los transportes de la región, deportes extremos, enfermedades de climas calurosos y fríos, las actividades económicas de las regiones, personajes célebres de la región norte; mientras que la región sur explica las zonas arqueológicas representativas de la región, esculturas prehispánicas, danzas y rimas de la región, animales en peligros de extinción, la bioluminiscencia de la región y platillos tradicionales; y el cuarto proyecto es mi lugar favorito: que trata de los personajes, deportes y juegos importantes de su comunidad, la desnutrición y se organiza la feria cultural en donde expresan todo lo aprendido durante la estrategia. Al revisar y analizar estos proyectos nos permitió identificar las áreas de oportunidad en la guía y del Amigo de Verano, las cuales son:

1. Aun cuando la guía tiene un carácter general para ser aplicado en cualquier estado y comunidad de la República Mexicana es importante destacar que no consideran las realidades de cada comunidad en las que se trabaja esto impacta en la lógica de transmisión de conocimiento e influyen en el desarrollo de las actividades planteadas.
2. Las actividades que componen la guía no se pueden llevar a cabo como están descritas debido a que los alumnos y alumnas no cuentan con los conocimientos previos necesarios.
3. Las actividades no tienen una secuencia didáctica, por ejemplo: se puede observar que en el cuarto proyecto se habla de la historia de su comunidad y la secuencia se rompe abruptamente al abordar de inmediato el tema de la desnutrición.
4. Los materiales que se piden en la guía no se encuentran en el aula y no son fáciles de conseguir debido a que son comunidades de difícil comunicación y por lo mismo el abasto de productos en general es limitado.
5. Los tutores comunitarios de verano se encuentran en diferentes niveles académicos y etapa de desarrollo, ya que CONAFE acepta la participación de estudiantes de nivel preparatoria y universidad.

6. Los tutores no tienen la capacitación suficiente previa a su llegada a la comunidad, ya que la información recibida se da manera general y descontextualizada esto ocurre debido a que tiene una duración de una semana, no considera las características específicas de la comunidad donde se trabajará.

Durante la estrategia Amigos de Verano se trabaja un programa llamado “Tardes culturales” la cual se lleva a cabo una vez a la semana, los días martes. Este programa se realiza fuera del horario escolar, en donde se pretende reunir a padres y alumnos de la comunidad para trabajar las leyendas de cada una de las regiones y así pudieran contar alguna leyenda que conozcan. Las leyendas populares retomadas fueron: La víbora de las siete cabezas, Los nahuales, El encantado del Chiquilichi, la Rumorosa, la zona del silencio, la Pascualita, la leyenda del Candil, la leyenda del Tlacolol y la Mulata.

En nuestra experiencia durante las tardes culturales la participación principal fue de los alumnos ya que los papás realizaban otras actividades y no contaban con el tiempo para participar, además de que las leyendas retomadas no eran del interés de los alumnos ni de los padres de familia, debido a que las leyendas no estaban pensadas para el tipo de población (pequeños, adolescentes y adultos) con el que trabajábamos, y debido a que los papás solo hablaban náhuatl tanto las leyendas como las respuestas y comentarios producidos en la actividad debían ser traducidos, por esta razón las tardes solo se pudieron llevar a cabo una semana.

A través de nuestra experiencia se identificaron las siguientes debilidades y dificultades de las tardes culturales:

1. No toman en cuenta las realidades de cada comunidad ya que las leyendas propuestas se trabajan en toda la República Mexicana.
2. El lenguaje que manejan las leyendas es de difícil comprensión, ya que abordan algunos conceptos y lugares que no son conocidos para los alumnos y no tienen una relación concreta con la leyenda.
3. Las leyendas no tienen un significado para ellos, ya que no lo pueden relacionar con su vida cotidiana o con algún suceso de su comunidad.

4. No toman en cuenta las lenguas indígenas que se hablan en nuestro país.
5. No se cumple con el objetivo esperado, ya que no hay una actividad que permita que el alumno exprese lo aprendido en las tardes culturales, debido a que la única actividad marcada es la lectura de la leyenda.

Después de identificar las áreas de oportunidad en la guía de CONAFE, decidimos realizar una propuesta para que las “Tardes culturales” cumplieran su objetivo en esta comunidad. Es por todo lo anterior que justificamos la necesidad de diseñar una guía y un cuadernillo para apoyar a los Amigos de verano, tituladas: “Guía de tradiciones orales para el Amigo de Verano” y “Cuadernillo de actividades de tradiciones orales”, las cuales cuenta con: 8 sesiones y 8 actividades, cada sesión tiene una duración aproximada de 1 hora. Las cuales cuentan con:

1. Semana 1: Todos somos una narración
 - 1.1. Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?
 - 1.2. Sesión 2: La historia de los voladores
2. Semana 2: Compartiendo mis tradiciones
 - 2.1. Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra
 - 2.2. Sesión 4: La entrada de cera
3. Semana 3: Tradiciones que rescatan nuestra lengua
 - 3.1. Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere
 - 3.2. Sesión 6: La reina del huipil
4. Semana 4: Les presento mi álbum
 - 4.1. Sesión 7: Preparo mi álbum
 - 4.2. Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias

Los días que se propone trabajar son martes y jueves durante las tardes culturales, debido a que en esta temporada las comunidades se encuentran en el corte de pimienta y otras actividades que se realizan en el campo, es por ellos que se decide trabajar estos días.

Las tardes culturales son un espacio durante la estrategia de verano que tienen como finalidad que tanto “Los padres de familia como estudiantes sean los portavoces de esta expresión literaria de tradición oral” (CONAFE, 2019, p. 13), el objetivo principal es el diseño

dos materiales educativos los cuales permitan enseñar y transmitir las tradiciones orales de su comunidad. Abordando las leyendas de los voladores, las leyendas de los muertos, la reina del huipil, la entrada de cera, cuento en lengua náhuatl.

Es por ello que la propuesta pretende apoyar en la atención de las debilidades identificadas en la guía de CONAFE principalmente los puntos uno, dos y tres señaladas anteriormente y en específico todas las problemáticas mencionadas en las tardes culturales, por lo anterior la guía tendrá los siguientes puntos clave para que el Amigo de verano pueda llevar a cabo los objetivos de las tardes culturales:

1. La guía toma en cuenta la realidad de la comunidad de Cuetzalan del Progreso, Puebla.
2. Las actividades tienen una secuencia didáctica y son transversales.
3. Las actividades toman en cuenta los conocimientos de los alumnos sobre las tradiciones de su comunidad.
4. Las actividades tienen un lenguaje adecuado de acuerdo al nivel académico de los alumnos y el tutor.
5. Con las leyendas trabajadas en la guía se pretende que el alumno refuerce el significado que tienen estas.
6. Tomaremos en cuenta su lengua indígena es este caso náhuatl.
7. Cada sesión tiene una actividad que permite que el alumno exprese las tradiciones de su comunidad.

La “Guía de tradiciones orales para el Amigo de Verano”, va dirigida a los Amigos de verano y un “Cuadernillo de actividades de tradiciones orales” va dirigido a los alumnos que serán participes, con estos se pretende que los Amigos de verano y alumnos cuenten con un material contextualizado, el cual le dará indicaciones específicas, cada actividad tendrá un objetivo específico con los cuales se llega al objetivo general que es enseñar y transmitir las tradiciones orales de su comunidad a través de las narrativas, se toma en cuenta el escaso material con el que puede contar cada tutor.

En la primer semana se trabaja con la actividad todos somos una narración y la historia de los voladores, con el fin de que tanto el Amigo de verano como el alumno tengan un autoconocimiento personal, cultural y social, en la segunda semana se aborda la tradición mexicana día de los muertos y la entrada de cera, con estas actividades se pretende que el alumno reconozca y valore el patrimonio de su comunidad, la tercer semana se trabaja las tradiciones que rescatan nuestra lengua y la reina del huipil con esto se busca que el alumno aprecie y conserve las tradiciones orales y el lenguaje de su comunidad, y en la semana cuatro se trabajará el proyecto les presento mi álbum con el objetivo de conocer los aprendizajes obtenidos durante las tardes culturales.

La guía y el cuadernillo se sustenta teóricamente en las narrativas de Jerome Bruner quien será el referente teórico principal. Bruner (1991) afirma que “Una narración consta de una secuencia singular de sucesos, estados mentales, acontecimientos en los que participan seres humanos como personajes o actores.” (p. 56). Es por ello que las actividades que realizará el alumno rescatan las principales características de las narrativas las cuales son: inicio, nudo y cierre, el cual le permite al alumno relatar las tradiciones orales que existen en su comunidad en las que puede participar como personaje o actor con el fin de preservar sus tradiciones de forma oral. Mientras que para Mateos y Núñez (2011) las narrativas en la educación permiten identificar cómo el alumno entiende los acontecimientos, situaciones e historias que le son contadas, teniendo en cuenta que las personas pueden revivir estos momentos significativos, a través de la memoria y el lenguaje. Mediante el uso de las narrativas el Amigo de verano se dará cuenta si el alumno está aprendiendo ya que mediante las actividades se dará un intercambio de información, se proponen que unas narrativas sean para el Amigo de verano y otras sean construidas por el alumno.

El estudio está estructurado en tres capítulos: el capítulo uno está conformado por dos subtemas, en el primero se pretende que el lector tenga un conocimiento general de lo que es Consejo Nacional del Fomento Educativo y el escenario donde se realiza parte de nuestro proyecto, conociendo los objetivos generales que tiene CONAFE, la educación comunitaria, los programas educativos, la estrategia de Amigos de verano y la historia de las tardes culturales. En el segundo subtema se da la contextualización donde se realiza la propuesta del material,

explicando las características de Cuetzalan del Progreso, Puebla y en específico de la comunidad Tepetitán Chico.

El capítulo dos aborda las narrativas con el fin de que el lector comprenda su importancia en la educación para ser tomadas en cuenta como método de enseñanza, de igual manera se define qué es la tradición oral y su relación con la educación con la finalidad de potenciar la expresión oral y escrita.

En el capítulo tres y último abordamos la propuesta de los materiales educativos, en dónde se desarrolla el material, se identifican las necesidades educativas especiales y con base en ello se desarrolla la propuesta del material, así como los recursos a utilizar y por último se encuentra el proceso de validación.

Por último, se presentan las consideraciones finales, anexos y referencias bibliográficas.

CAPITULO I

CONTEXTUALIZACIÓN

1.1 CONSEJO NACIONAL DEL FOMENTO EDUCATIVO

Para iniciar el desarrollo del material explicaremos: la historia de CONAFE, su impacto en la educación comunitaria, los programas que tiene, la estrategia de Amigos de verano y las tardes culturales.

El Consejo Nacional de Fomento Educativo fue creado por decreto presidencial de Luis Echeverría, el 11 de septiembre de 1971 y publicado en el Diario Oficial de la Federación en ese mismo año, es un organismo descentralizado de la Administración Pública Federal. (CONAFE, 2021)

Su creación fue principalmente para atender comunidades rurales las cuales tenían una población diversa y de difícil acceso, lo cual no les permitía contar con una educación regular, así surgieron los diferentes modelos de atención a las comunidades marginadas en los niveles de educación preescolar y primaria, más tarde se diseñaron nuevos programas para la educación secundaria e inicial para estas poblaciones.

Desde entonces según CONAFE (2021) se ha encargado de hacer realidad el derecho a la educación de niños que viven en localidades marginadas y con mayor rezago educativo, en donde no se puede contar con un sistema educativo regular, ha hecho frente a la gran diversidad multicultural de estas poblaciones, mediante adecuaciones curriculares para adaptarse a poblaciones itinerantes como la población migrante y agrícola, que por motivos de las actividades que realizan sus padres, viajan con las compañías circenses.

Su actual modelo “brinda atención personalizada, uno a uno, de forma horizontal, a las niñas, niños y adolescentes de las comunidades que atiende” (CONAFE, 2021, párr. 4), el cual es conocido como el modelo ABCD (Aprendizaje Basado en Colaboración y Diálogo).

Su misión es “impartir educación básica comunitaria de calidad, con equidad e inclusión social a niñas, niños, jóvenes y adolescentes que habitan en localidades marginadas y con rezago social en nuestro país, fomentado su continuidad educativa” (CONAFE, 2019, párr. 1).

Su visión es “brindar educación inicial y básica comunitaria de calidad, incluyente y flexible ante nuevos contextos sociales y culturales del país, que garantice el derecho de acceso a la educación y conclusión satisfactoria de la educación básica” (CONAFE, 2019, párr. 2).

En el siguiente apartado abordamos los principales objetivos de CONAFE, con la finalidad de que el lector conozca los objetivos generales y específicos para que pueda entender el enfoque con el cual trabaja el Consejo Nacional de Fomento Educativo y así comprenda mejor el enfoque de nuestro material.

1.2 OBJETIVOS DE CONAFE

CONAFE tiene por objetivo brindar oportunidades a niños, niñas, jóvenes y familias de comunidades marginadas con el fin de que obtengan el acceso a la educación inclusiva, integral, intercultural y equitativa, lo cual les permitirá crear capacidades y aprendizajes que les ayudarán en su vida diaria.

Su actual objetivo es “contribuir a que las niñas, niños y adolescentes de localidades de alta y muy alta marginación y/o rezago social concluyan cada uno de los niveles de educación inicial y básica comunitaria, así como garantizar apoyos económicos a las figuras educativas y útiles escolares a los alumnos” (CONAFE, 2019, párr. 1).

Sus objetivos específicos son los siguientes:

Establecer servicios educativos que garanticen un funcionamiento suficiente y eficaz en localidades de alta y muy alta marginación o rezago social.

Procurar la asignación de figuras educativas a cada uno de los servicios de educación inicial y básica comunitaria para la atención pertinente, inclusiva y efectiva.

Dotar de útiles escolares a los servicios de educación comunitaria (CONAFE, 2019, párr. 2).

Sus objetivos toman en cuenta la calidad de la educación básica e inicial de manera incluyente y flexible ante los nuevos contextos sociales y culturales que se presentan en la

actualidad, el cual les permitirá garantizar el derecho a la educación laica y gratuita, abatiendo así el rezago escolar que presentan las comunidades rurales o indígenas.

Esto se realiza con el fin de atender la diversidad multicultural y multilingüística que se encuentra en nuestro país, teniendo en cuenta la calidad y equidad educativa, para que los niños que se encuentran en comunidades marginadas o de difícil acceso, reciban la ayuda de personas capacitadas en el área de educación, quienes proporcionarán las herramientas necesarias para que ayuden a los alumnos y alumnas a llevar a cabo un aprendizaje del desarrollo integral.

Es por ello, que se implementan nuevos programas educativos en comunidades rurales e indígenas, los cuales ayudan a mejorar la calidad educativa comunitaria, permitiendo a los alumnos desarrollarse de manera satisfactoria en los diferentes escenarios de la vida real, dando herramientas tanto a los alumnos como a los padres de familia, así motivando a que permanezcan y concluyan su educación básica. Es por lo anterior que abordaremos más a fondo en el siguiente apartado la educación comunitaria.

1.3 EDUCACIÓN COMUNITARIA

A lo largo de la historia han surgido diferentes propuestas y programas con el fin de garantizar y dar acceso a la educación en comunidades rurales e indígenas.

La educación comunitaria tiene sus orígenes en la escuela rural en la cual se intentaba cubrir necesidades educativas de las comunidades rurales enseñando lectura, escritura y operaciones fundamentales. En la educación comunitaria se han dado diferentes cambios, de acuerdo con Ruiz y Quiroz (2014), durante 1920 se usaba el español como el único lenguaje durante el proceso de enseñanza aprendizaje creándose así un “Modelo directo”, sin embargo, no se obtuvieron los resultados deseados y en 1930 se creó el denominado “Modelo indirecto”, en el cual se proponía el uso de una lengua originaria, para la enseñanza del español la cual era una meta que se quería alcanzar.

De acuerdo con Bonfil a finales de los 1970, el “Método Indirecto” fue desplazado por la implementación de un modelo de castellanización para las comunidades indígenas, que fue fuertemente criticado y cuestionado desde la antropología, hasta calificarlo como una forma de etnocidio (citado en Ruíz y Quiroz, 2014, p. 228).

Es así que surge CONAFE intentando asegurar la educación en Comunidades Rurales mediante la implementación de estrategias y garantizando el acceso a población de zonas

vulnerables y de rezago educativo, su propuesta de características flexibles, bilingüe y que sea enfocada a cada comunidad.

Los principales actores de la educación comunitaria son:

Líderes Comunitarios: Jóvenes de 18 a 29 años en su mayoría pertenecientes a comunidades rurales con una escolaridad mínima de educación secundaria.

Miembros de Comunidad organizados en la Asociación Promotora de Educación Comunitaria (APEC), quienes mantienen comunicación permanente con CONAFE, intervienen principalmente hospedaje, alimentación y cuidado de los Líderes Comunitarios.

CONAFE, quienes proporcionan formación a los Líderes Comunitarios, así como material para las aulas (CONAFE, 2019, párr. 4)

Con lo anterior podemos ver que la educación comunitaria es importante en las comunidades rurales ya que esto permite lograr que los niños, niñas y adolescentes de estas comunidades tengan acceso a una educación de calidad, esto se intenta lograr a través de los programas que CONAFE imparte en dichas comunidades, a continuación, se abordan de manera más específica los programas que cuenta CONAFE.

1.4 PROGRAMAS EDUCATIVOS DE CONAFE

CONAFE (2022) cuenta con las siguientes modalidades o programas a nivel educación básica:

Atención a la primera infancia se enfoca en la atención y orientación de las madres, padres y/o cuidadores con el objetivo de promover y brindar las estrategias de crianza para sus hijos.

Educación básica:

- Educación preescolar: atiende a niñas y niños de 3 a 5 años que trabajan las áreas de: lenguaje y comunicación, pensamiento matemático, exploración y conocimiento del mundo, desarrollo personal y social, expresión y apreciación artística y desarrollo físico y salud.

- Primaria comunitaria: atiende a niños y adolescentes de 6 a 14 años, en donde solo se trabaja con 29 niños y niñas por comunidad, su aprendizaje se basa en la colaboración y el diálogo, desarrollando habilidades como la lectura, la expresión oral y escrita y el razonamiento lógico matemático.
- Secundaria comunitaria: atiende solo a 29 adolescentes por comunidad, promueve “el desarrollo de las competencias para la vida con un énfasis particular en las competencias de aprender a aprender y en el acompañamiento puntual de los procesos de aprendizaje de cada alumno” (CONAFE, 2016, párr. 8).
- Programa de inclusión comunitaria: atiende alumnos y alumnas desde educación inicial hasta secundaria que presentan necesidades educativas especiales con o sin discapacidad, su finalidad es igualar las oportunidades para que los alumnos puedan alcanzar los aprendizajes esperados.
- Atención a población indígena: se trabaja desde nivel preescolar hasta primaria, promoviendo el bilingüismo oral y escrito, para recuperar los saberes indígenas de su contexto cultural.
- Atención a población migrante: solo se trabaja con nivel preescolar y primaria, con la finalidad de que esta población tenga una educación.

A continuación, abordamos una estrategia de CONAFE, esta es relevante en nuestro trabajo de tesis debido a que a través de ella logramos identificar algunas de las necesidades de esta y así es como surge nuestra idea de diseñar nuestro material educativo.

1.5 ESTRATEGIA AMIGOS DE VERANO

Anteriormente la estrategia tenía el nombre de “Tutores Comunitarios de Verano (TCV)”, esta tenía como objetivo ayudar a formar ciudadanos con conciencia social, respetando su medio ambiente, participando en un mundo globalizado.

En el 2019 la estrategia pedagógica para el verano de ese año, fue modificada desde el nombre, actualmente se conoce como “Veranearte o Amigos de verano”, la cual tiene como objetivo “potenciar en el estudiante el desarrollo personal y social a través de actividades integrales que promuevan actitudes y capacidades relacionadas con el proceso de construcción de

la identidad personal, la expresión artística, la creatividad, el trabajo colaborativo y el reforzamiento académico” (CONAFE, 2019, p. 9).

La guía veranearte (2019) cuenta con 4 proyectos educativos los cuales son:

1. Explorando la región centro, el cual promueve los valores hacia el cuidado del medio ambiente, así como el cuidado por la flora y fauna de sus comunidades y de los lugares que pueden visitar, se revisan aspectos sobre el cuidado personal y de la salud.
2. Explorando la región norte, donde se visitan los estados a través de un mapa de la República Mexicana que conforman esta región, junto con actividades de pensamiento matemático, de deportes extremos, de los medios de transporte que utilizan en esta región.
3. Explorando la región sur, la cual aborda el cuidado al patrimonio cultural tangible e intangible, principalmente de las zonas arqueológicas, danzas, canciones o bombas (son rimas o versos que se recitan durante los bailes) que se revisan como contenido temático en este proyecto.
4. Mi lugar favorito, que consiste en que los alumnos presenten un espacio de cada región y cuál fue su lugar favorito, a través de un stand que contengan la información de cada lugar, pueden realizar actividades demostrativas con el fin de entender mejor lo que aprendieron durante el período trabajado.

Las tardes culturales son actividades que se proponen realizar fuera del horario escolar, en donde se revisarán las tradiciones orales de las regiones centro, norte y sur, en donde participan los padres de familia y los estudiantes.

Como podemos leer, es una estrategia que esta pensada y diseñada para otro tipo de población, debido a que no tomo en cuenta los aprendizajes previos que los alumnos y alumnas tienen, esto se pudo observar al realizar las actividades planteadas y nos dimos cuenta que no conocen algunos conceptos básicos para nosotras, por ejemplo; los deportes extremos debido a que no todos conocen el deporte de canotaje, esquí, rafting, motocross y parapente esta actividad solo trae una explicación y ninguna imagen, lo cual hacía que los alumnos no lo comprendieran, como este ejemplo hubo muchos, en el siguiente apartado hablaremos de las tardes culturales y su historia porque es una actividad que se realiza en la estrategia Amigos de verano.

1.6 HISTORIA DE LAS TARDES CULTURALES

CONAFE en sus guías y programas da importancia de recuperar la cultura que existen en las comunidades, menciona que “es una prioridad cuidar y respetar los usos, costumbres y las tradiciones de las comunidades rurales e indígenas” (CONAFE, 2018, párr. 1), es por ello que consideramos que CONAFE propone programas que rescatan la multiculturalidad de las comunidades indígenas y rurales, por ejemplo: las tardes culturales.

Esto es lo que CONAFE pretendía promover en las tardes culturales de la guía Amigos de verano 2019, que los alumnos puedan ser los portavoces de las tradiciones orales de su comunidad, partiendo de la identidad comunitaria que tienen, por ello que en el siguiente apartado se revisa el objetivo de las culturales.

1.7 OBJETIVO DE LAS TARDES CULTURALES

Las tardes culturales de CONAFE tienen por objetivo que “Los padres de familia como estudiantes sean los portavoces de esta expresión literaria de tradición oral” (2019, p.13). Es decir que se realizarán actividades donde los alumnos y padres de familia puedan contar las leyendas o mitos de su comunidad, con el fin de que ellos puedan ser partícipes y portavoces de sus tradiciones.

Después de revisar el origen de CONAFE y las características de sus programas como las tardes culturales, a continuación, revisaremos las particularidades de la población donde se desarrollará la propuesta de la guía.

COMUNIDAD TEPETITAN CHICO, CUETZALAN DEL PROGRESO, PUEBLA

1.8 CUETZALAN DEL PROGRESO, PUEBLA

Antes de comenzar este apartado resaltamos que la comunidad es Tepetitán Chico la cual pertenece al municipio de Cuetzalan del Progreso, en la *ilustración 1* se presenta un mapa del estado de Puebla, en el cual podrá identificar el municipio de Cuetzalan.



Ilustración 1 Ubicación geográfica de Cuetzalan

De acuerdo con la Secretaria de Turismo (2019) El nombre original de este municipio era Quetzalan que significa lugar de abundancia de quetzales o manojo de plumas rojas con puntas azules sobre dos dientes, se fundó por los Totonacos, en 1475 fueron sometidos a tributo por los Aztecas, en 1522 fueron conquistados desde 1547 se le denomina San Francisco Cuetzalan (párr.4). Se tiene como un primer registro que se fundó a mitad del siglo XVI, cabe mencionar que en 1568 Cuetzalan no contaba con una parroquia propia y dependían de la parroquia San Pedro Zacapoaxtla que en ese mismo año fue fundada, ya para el año 1601 Cuetzalan dejó de depender de la parroquia de Zacapoaxtla y funda su propia iglesia que tiene por nombre parroquia de San Francisco de Asís, la cual puede observarse en la *ilustración 2*.



Ilustración 2 Fotografía de Castillo, M. (2019). Iglesia de San Francisco de Asís

“En 1875, se le concedió a la cabecera municipal de Cuetzalan, la categoría de Villa” (SEGOB, 2019, p. 17), en 1915 y 1921 Cuetzalan participó en el movimiento revolucionario de su zona, en 1949 se constituye la feria regional del café, en 1963 se constituye la feria nacional del huipil como una manera de preservar las tradiciones de la región, en 1970 se considera la feria nacional.

En 1986 es reconocida como ciudad por decreto del H. Congreso del Estado de Puebla se declara Cuetzalan como ciudad típica y monumental. Cuetzalan es reconocido como Pueblo Mágico desde el 2002, en el 2021 se le otorgó el reconocimiento como una de las mejores villas del mundo otorgado por la Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo. En 2005 se inscribe a Cuetzalan para recibir la acreditación ante la UNESCO como patrimonio cultural y natural de la humanidad, la cual es aceptada en 2006. Dicha información se encuentra recopilada en la *tabla 1*.

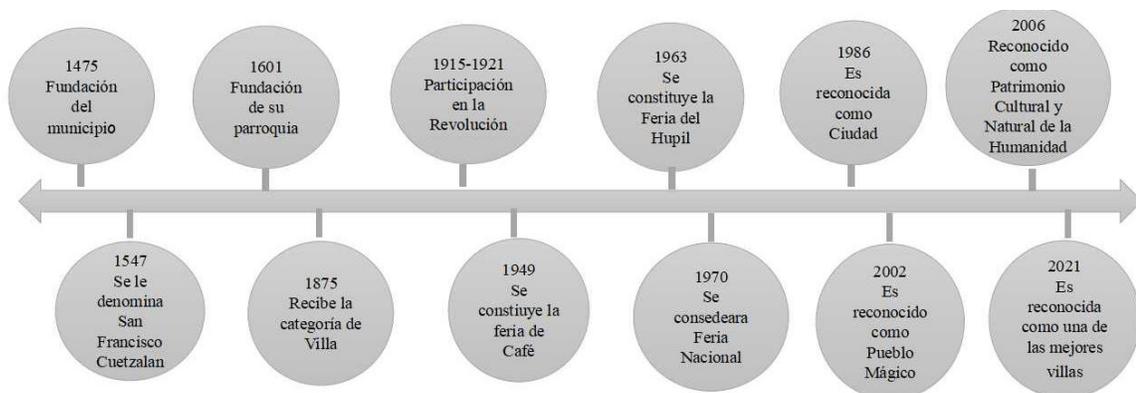


Tabla 1 Acontecimientos importantes de Cuetzalan, SECTUR (2019), SEGOB (2019).

Cuetzalan del Progreso se encuentra ubicado en la sierra norte del estado de Puebla, el municipio cuenta con 46 mil habitantes dispersos en 157 localidades, con 8 juntas auxiliares las cuales son: San Miguel Tzinacapan, Reyeshogpan de Hidalgo, San Andrés Tzicuilan, Xocoyolo, Santiago Yancuitlalpan, Xiloxochico de Rafael Avila Camacho, Yohualichan y Zacatipan. Un 72% de la población habla lengua náhuatl o Totonaca y un 28% habla Español.

Algunas de las festividades y tradiciones principales son: La feria del café y huipil se lleva a cabo la primera semana del mes de octubre, la fiesta en Yohualichan que es del 15 al 18 de julio, la fiesta de Santiago Yancuitlalpan que es del 25 al 27 de julio, y la fiesta de San Miguel Tzinacapan que es del 27 al 30 de septiembre y la Fiesta del Santo Patrón San Francisco de Asís que es el 4 de octubre y sus tradiciones principales la danza de los voladores, la danza de los Quetzales, la danza de los negritos, la danza de los Santiago, la celebración de día de muertos.

Además de que tienen una zona arqueológica llamada Yohualichan que se observa en la *ilustración 3*, ubicada en la comunidad de Yohualichan, su nombre significa “Casa de la noche” de origen náhuatl, tiene una semejanza a la zona arqueológica del Tajín ubicada en el estado de Veracruz.



Ilustración 3 Fotografía de Castillo, M. (2019). Zona arqueológica Yohualichan

El museo de Emma Flores de Morante se creó con la finalidad de que “se preserve y divulgue el patrimonio cultural, la riqueza local, para que se convierta en un recinto donde los niños y los jóvenes aprendan, valoren, conozcan, cuiden, aprecien y atesoren el conocimiento propio” (SEGOB, 2019, p. 15); El taller de cerería de la familia Méndez Nava que se ubica en la comunidad de San Andrés Tzicuilan, en él se rescatan la tradición de la cerería y el significado que le dan a las figuras y a los cirios.

En el taller se encuentra una maqueta en donde representa la iglesia de San Francisco de Asís y la coronación de la reina del huipil, esto se puede observar en la *ilustración 4*, además de que se encuentra el palo volador y el reloj que son dos símbolos representativos del centro de Cuetzalan.

En la *ilustración 5* se puede observar la calle principal que da al centro de Cuetzalan y se muestra como las danzas caminan para poder llegar al lugar de la coronación de la reina.

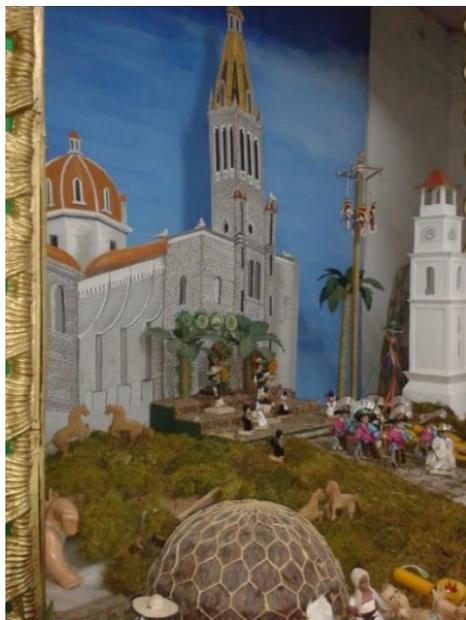


Ilustración 4 Fotografía de Castillo, M. (2016). Taller de cera



Ilustración 5 Fotografía de Castillo, M. (2016). Figuras de cera

Algunos de los atractivos naturales son: la cascada las brisas se pueden observar en la *ilustración 6*, “esta cascada tiene una caída de 17 metros de altura y además cuenta con un pequeño balneario natural” (SEGOB, 2019, p. 16), cascada el salto, pozas la pata del perro, atepatahua, hamacas, tozan, las grutas más importantes son: Atepolihui, Cohuatichan, Chichicazapan, Chivostoc.



Ilustración 6 Fotografía de Castillo, M. (2019). Cascada las brisas

En cuanto a sus artesanías más representativas son: confección de penachos vistosos, tejidos de ropa de hilos de algodón y un complicado tejido de gaza en telar de cintura que se puede observar en la *ilustración 7*, confección de quechquémetl, zarapes, jorongos, cortinas y artesanías a base de raíces de pezma y confección de huipiles.



Ilustración 7 Fotografía de Castillo, M. (2016). Telar de cintura

Las principales ocupaciones son: trabajadores agrícolas principalmente en el cultivo de maíz, frijol y café, se dedican al comercio (venta de artesanías), los servicios con los que cuentan son un 10.3% de las viviendas tienen acceso a internet, el 11.1% disponen de un computador y 79.8% disponen de un celular.

Según DataMÉXICO (2020) los principales grados académicos que la población llega a tener son: Primaria con un 40.6%, Secundaria con 27.9%, Preparatoria o Bachillerato general con 20.9% solo el 7.5% de la población estudia una Licenciatura.

La población que se encuentra en pobreza moderada es de 53.5% y el 28% en pobreza extrema, hay varios tipos de carencia tales como: el acceso a servicios básicos de la vivienda, acceso a la seguridad social y acceso a la alimentación, condiciones que agudizan estos tipos de pobreza.

Es de suma importancia conocer los atractivos culturales y naturales, para poder darle contexto a nuestro material, en el siguiente apartado hablaremos en específico de la comunidad de Tepetitan Chico que fue la comunidad donde trabajamos la estrategia.

1.9 COMUNIDAD TEPETITAN CHICO

Tepetitan Chico es una localidad que se encuentra en el municipio de Cuetzalan del Progreso, Puebla, se encuentra a 20.5 kilómetros de la Ciudad de Cuetzalan, se puede observar en la *ilustración 8*, como se pueden ver en dicha ilustración tiene un tiempo aproximado de 45 minutos en carro particular, pero al viajar en el transporte público de dicha comunidad es un tiempo aproximado de 1 hora con 20 minutos.

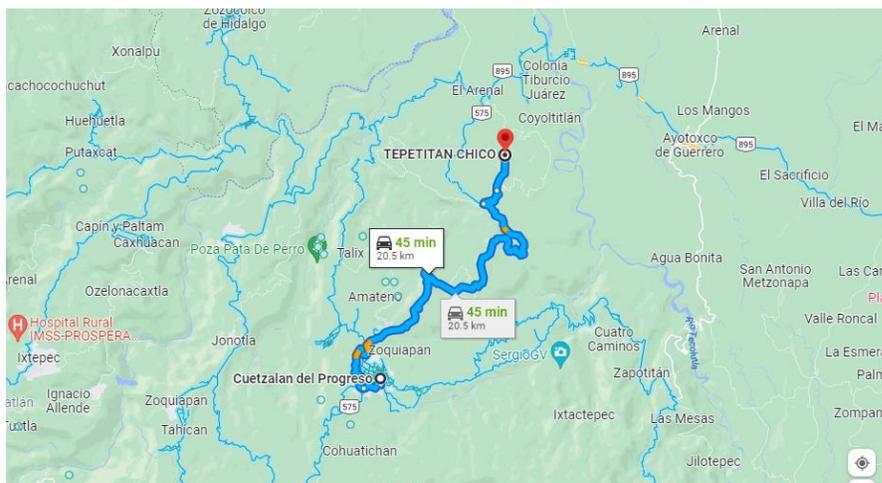


Ilustración 8 Google Maps. Tepetitan Chico. (Mapa online).

De acuerdo a una encuesta realizada por Pueblos de México (2020) menciona que cuenta con una población de 122 habitantes, el 100% de la población es indígena, y el 86.07% habla lengua náhuatl y el 0.82% no habla español solo náhuatl.

Los servicios con los que cuenta esta comunidad son: servicio de electricidad con un 92%, agua entubada con un 100%, viviendas con excusado o sanitario con un 36%, el 60% tienen radio, el 48% tienen una televisión, el 32% cuenta con refrigerador y el 92% con teléfono celular, todas las viviendas no cuentan con lavadora, automóvil, internet, computadora y teléfono fijo.

De acuerdo a nuestra experiencia la mayoría de los habitantes de la comunidad se dedican a la agricultura del maíz, café, y pimienta y la venta de artesanías, en su mayoría las

mujeres se dedicaban al cuidado del hogar e hijos, siempre portaban su traje típico, de igual manera los hombres lo portaban.

La comida que nos brindaron en nuestra estancia fue típica de la comunidad y del municipio, hubo algunas veces que nos llevan la comida envuelta en hojas de plátano como lo muestra la *ilustración 9*, toda la comida era preparada con alimentos que ellos mismo cosechaban y cuidaban, para moler algunos alimentos utilizaban el metate o molcajete, las tortillas eran hechas a mano y el agua la desinfectaban a través de cocción, todo esto lo pudimos observar debido a que algunas veces íbamos a las casa de los alumnos.



Ilustración 9 Fotografía de Castillo, M. (2019). Comida típica

Solo cuentan con una tienda de abarrotes, la cual expende las cosas básicas, es una comunidad de difícil acceso y poco comunicado debido a que el transporte público pasa sólo en horarios específicos los cuales son; 7:00 am, 11:00 am, 2:00 pm, 6:00pm. En la *ilustración 9*, puede verse que solo hay un único camino que permite el paso del transporte público, además que no hay viviendas cerca del camino, cabe mencionar que unos tramos son de pavimento hay algunos tramos que son de terracería.

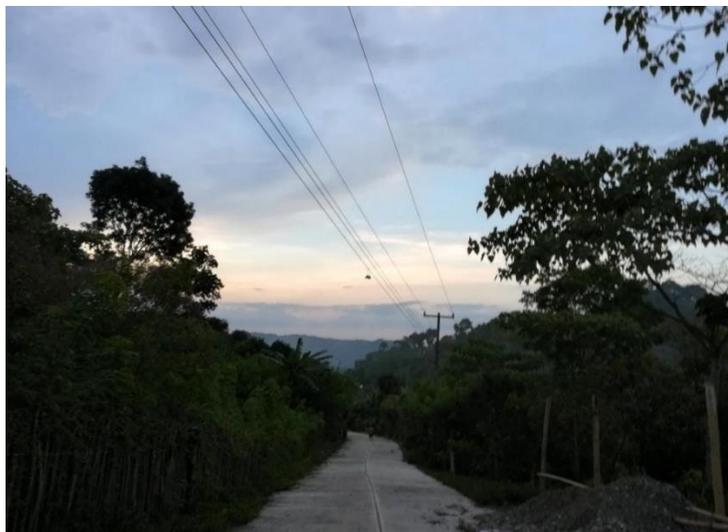


Ilustración 10 Fotografía de Castillo, M. (2019). Camino de Tepetitan Chico

Tienen una iglesia pequeña en honor a la Virgen de los Remedios su fiesta se lleva a cabo el 1 de septiembre, como se puede observar en la *ilustración 10*, cuentan con una cancha de basquetbol y una escuela comunitaria la cual atiende a una población de preescolar, primaria y secundaria.



Ilustración 11 Fotografía de Castillo, M. (2019). Escuela de Tepetitan Chico

Además de que tienen dos pequeños manantiales de los cuales la población utiliza el agua, en las orillas de la comunidad se encuentra un río que llega hasta el estado de Veracruz, se puede observar en la *ilustración 11*.



Ilustración 12 Fotografía de Castillo, M. (2019). Río de Tepitan Chico

Teniendo en cuenta la información anterior y nuestra experiencia, observarnos que es una comunidad que habla una de las variantes de náhuatl, pero CONAFE no retoma esta lengua en la estrategia y en sus programas, a continuación, describimos la escuela de esta comunidad.

1.10 ESCUELA PRIMARIA INDÍGENA COMUNITARIA TEPETITAN CHICO

La escuela tiene por nombre “Escuela primaria indígena comunitaria Tepetitan Chico”, cabe mencionar que la escuela es multigrado, cuenta con seis salones; dos son destinados a secundaria, dos a primaria, uno a preescolar vea la *ilustración 13* y un salón de usos múltiples, además de que cuenta con un dormitorio y un baño para los maestros que se quedan durante todo el ciclo escolar, tiene seis baños para los alumnos de cada nivel escolar, tres patios pequeños que de igual manera corresponden a los niveles escolares que se encuentran en la escuela.



Ilustración 13 Fotografía de Castillo, M. (2019). Salón de preescolar

Cada salón cuenta con sus propias butacas, un pizarrón blanco o de gis, y una pequeña biblioteca. En la *ilustración 15*, se puede observar el salón de nivel preescolar, que fue en él se trabajó durante la estrategia, en su momento fue el salón en mejores condiciones para trabajar con los alumnos, también se puede observar que hay diferentes tipos de bancas debido a que pertenecen a preescolar y primaria, esto se debe a que asistieron niños de ambos niveles educativos, los alumnos en la imagen se encuentran trabajando en equipos.



Ilustración 14 Fotografía de Castillo, M. (2019). Salón de preescolar

Cuenta con los servicios de internet, agua y drenaje, una pequeña biblioteca que en su mayoría son libros que da CONAFE y solo uno que otro libro de la SEP, una computadora que no funcionaba al igual que la televisión, tienen materiales para jugar como: bloques, legos, instrumentos musicales, carros. Tienen material escolar o de papelería como: hojas blancas y de color, papel bond, papel crepé, hojas de fomi, diurex, listones, estambres, marcadores para pizarrón y plumones para hojas.

Este es el contexto y características de Tepetitán Chico, lugar donde participamos en la estrategia Amigos de verano de CONAFE lo que nos permitió observar algunas de las problemáticas que se desarrollan en dicha estrategia.

A manera de conclusión consideramos que a pesar de que los programas de CONAFE estén bien diseñados, no toman en cuenta las peculiaridades de cada comunidad, ya que solo existe un único programa o guía para todas las comunidades de toda la república mexicana, lo que origina que se pierda una gran parte de la multiculturalidad de nuestro país. Cabe mencionar que en las tardes culturales se pudo observar lo antes mencionado, ya que no tomaron en cuenta las características del entorno y de los sujetos, lo que hacía que las actividades no generaran interés en los alumnos, pues en lugar de ver historias de su comunidad la guía solo rescataba las leyendas más representativas de cada estado.

Al estar en Cuetzalan en específico en la comunidad Tepetitán Chico nos dimos cuenta que tienen una riqueza cultural y lingüística que no es aprovechada debido a que no se toman en cuenta en la guía ni en las tardes culturales. Esto es la base fundamental para el diseño de nuestro material, debido a que queremos que nuestra guía rescate la riqueza cultural y lingüística.

Teniendo en cuenta que además la guía propone actividades y experimentos en donde se utilizan materiales, que no se tienen al alcance y son difíciles de conseguir en ese momento, a pesar de que te den varias opciones no pueden ser llevadas a cabo debido a que aun así te siguen faltando los materiales.

Como lo mencionamos anteriormente CONAFE intenta rescatar las tradiciones y costumbres de las comunidades, es así como decidimos que la mejor manera de trabajar en estas comunidades es a través de las narrativas y su principal representante es Jerome Bruner, del cual

hablaremos en el siguiente capítulo, así como la importancia que tienen en la educación y la cultura, tomando en cuenta que las tradiciones orales son importantes en una cultura y son retomadas a través de las narrativas.

MARCO CONCEPTUAL

CAPÍTULO II

LAS NARRATIVAS DE JEROME BRUNER

2.1 ¿QUIÉN FUE JEROME BRUNER?

Para iniciar este capítulo mencionaremos quién fue Bruner junto con las aportaciones que tiene en las narrativas, definiremos qué son las narrativas y su relación con la cultura y la importancia que tiene en la educación. Además, revisaremos las narrativas como un método de enseñanza y la tradición oral como una variante de la narración.

Jerome Bruner (1915-2016), nace en Nueva York, hijo de dos inmigrantes polacos, en 1933 se inscribe a la Universidad Duke en la carrera de Psicología, la cual le permite conocer las corrientes de su época e inicia su carrera científica haciendo experimentos con ratas de campo, en 1939 termina sus estudios universitarios.

De acuerdo con Giardini, et al., (2017), Bruner bajo la influencia del libro de las personalidades de Allport, empieza su especialización 1938 en la Universidad de Harvard, centró sus estudios en la percepción, la memoria, el aprendizaje, la motivación, la neuropsicología y el comportamiento animal, termina sus estudios en esta universidad en 1941.

En 1939 inicia la segunda guerra mundial lo cual le permitió trabajar en 1941 en el Servicio de Escucha de las Transmisiones Extranjeras de la FFC, las circunstancias le permitieron laborar como encargado de extraer la información de las transmisiones. En 1942 estuvo en Washington y se ocupó de investigar la opinión pública estadounidense durante la guerra, con base en las experiencias escribe su primer libro titulado “Mandate Fromm the people”.

Después de la publicación de su libro se fue a Francia donde trabajó en el Departamento Psicológico Angloestadounidense del Comando General del Cuerpo de Expediciones Aliado en Europa, durante este tiempo realizó investigaciones sobre los efectos de la guerra y posguerra en la gente y sus relaciones culturales. (Giardini, et al., 2017, pp. 18 - 19)

En 1946 regresa de Europa para trabajar en el nuevo Departamento de Relaciones Sociales, se propone trabajar un nuevo proyecto de investigación cognitiva orientada en el estudio del pensamiento y su desarrollo. En 1960 se lleva a cabo la Revolución Cognitiva la cual

le permitió a Bruner centrarse en las ciencias del comportamiento y las cognitivas, su principal análisis es del desarrollo hasta el aprendizaje y el papel de la educación, lo que permite la creación de una metodología educativa personal. En este mismo año publica su primer libro referido a la educación que se titula “The Process of Education”, tuvo un gran éxito debido a las necesidades que hubo en esa época, Bruner consideraba que la continua interacción entre individuo y sociedad favorecen el desarrollo del hombre como ser de cultura.

En 1965 es nombrado presidente de la American Psychological Association, en 1970 le ofrecen una cátedra en Oxford, en 1979 regresa a Harvard y en 1983 publica su autobiografía, en 1987 gana el premio Balzan que se otorga a científicos por sus aportaciones en Ciencias y las Artes, en 1991 se traslada a la universidad de Nueva York como profesor e investigador y en 1996 publica su libro “The culture of education”, en el 2000 Bruner participa en las “Lezioni italiane” en Boloña en el cual habla del rol social y terapéutico de la narrativa. (Giardini, et al., 2017, pp. 11)

En 2016 fallece teniendo 101 años de edad, es considerado como un líder de la psicología cultural y contemporánea, sin embargo, él se declara como un intelectual, según Giardini, et al., (2017) hasta la fecha sus aportaciones se siguen retomando en el ámbito educativo y su relación con la cultura, es por ello que retomamos dos de sus principales libros los cuales son “Educación puerta a la cultura” y “La fábrica de historias”.

Ahora que se conoce la vida y aportes de Bruner, se hablará sobre las narrativas y la influencia que tuvo Bruner en ellas.

2.2 ¿QUÉ SON LAS NARRATIVAS?

Para empezar, se define qué es narrar, de acuerdo con Barfield las narrativas son:

Un registro secuencial de dos o más sucesos de manera que establece su significado compartido o relación causal. La narrativa adopta un discurso que puede tener forma verbal y no verbal. La danza o la mímica, por ejemplo, pueden ser narrativas, mientras que el ritual, hablado o no, puede evocar o replicar una secuencia de sucesos con capacidad de transformar o reafirmar el poder inherente a un sistema social. (Barfield, 1997, p. 455)

Sin embargo, para Bruner narrar no es solo contar, sino que además implica una forma de ver el mundo, a través de las narraciones le das significado a las experiencias vividas esto permite construir la realidad social e individual. Las narraciones siempre van a tener una perspectiva e intención, que permite unir los hechos con los sentimientos y pensamientos tanto del narrador como de quien escucha.

De acuerdo con Bruner la “narrativa, incluso la de ficción, da forma a las cosas del mundo real y muchas veces les confiere, además, una carta de derecho en la realidad” (Bruner, 2013, p. 22), es decir, que la narración puede ser de fantasía, pero un ser social le da sentido con base a la experiencia que vivió.

Para Bruner, la narración es un instrumento “... que el hombre utiliza para moverse por el mundo” (Giardini, et al., 2017, p. 98), por lo cual la base fundamental será el lenguaje, siendo este la vía para contar un hecho o acontecimiento que se vive de manera interna y externa. A partir de la narración los sujetos modulan su comportamiento y emociones, dándole significado al mundo que les rodea.

Desde temprana edad los niños tienen un acercamiento en el mundo de las narrativas, ya que es la forma de pensamiento más antigua, es la que le permite conocer y comprender su cultura y darle un significado y empieza a moldear sus comportamientos y sentimientos.

Para Aguirre (2012) a través de las narrativas se conservan y se transmiten los conocimientos y riquezas culturales, ya que es una forma de expresar los modos de pensar, de sentir y de actuar que comparte un grupo de personas. En conclusión, las narrativas permiten la transmisión de la herencia cultural de una comunidad, es por ello que tomamos como eje principal las narrativas como método aprendizaje para conservar las tradiciones orales en la guía y cuadernillo de tradiciones orales para el Amigo de verano y el alumno.

Bruner (citado en Gardini et al., 2017) menciona que la narración tiene tres funciones principales las cuales son:

1. Interpretativa: a través de la narración los sujetos explican los acontecimientos, sueños, recuerdos, etc.

2. Cognitiva: el sujeto es capaz de reconocer sus emociones y comportamientos que surgen a través de la narración.
3. Epistémica: la narración permite comprender lo vivido y darle un significado.

A continuación, se mencionan las propiedades de las narrativas según Bruner:

1	•Tiene un orden secuencial: ya que el acontecimiento ocurre en un espacio y tiempo específico, que al momento de ser contado puede tener saltos cronológicos.
2	•Tiene personajes: que pueden ser humanos o mitológicos los cuales viven experiencias o situaciones que generan sentimientos tanto en el personaje como en la persona que lo lee, lo escucha y lo relata.
3	•Presentación de los personajes: describiendo sus creencias, ideas, sentimientos, opiniones, emociones, etc. los cuales darán pauta a los comportamientos que van a tener.
4	•Existe una relación entre el personaje y la historia: ya que no hay personajes sin historia y tampoco hay historia sin personaje sin perder de vista la importancia cultural de construir e interpretar la narración lo que posibilita su comprensión y significado.
5	•La narración cuenta con una ruptura que genera un cambio en el sentido de la historia, siendo un hecho inesperado que atrapa al lector o a quien esta escuchando la narración.
6	•La narración puede ser o no verdadera lo importante es que cuente con coherencia interna ya que le da un equilibrio a la narración dándole sentido al acontecimiento.
7	•La narración pertenece a un género literario, “Bruner considera los géneros literarios como representaciones de las situaciones humanas que se encuentran en todas las culturas” (Giardini, et al., 2017, p. 111)
8	•Para que sea una buena narración debe tener cinco elementos: actores, acciones, objetivo, escena e instrumentos.
9	•La narración tiene significado para quien la lee o escucha de acuerdo a su nivel cognitivo.
10	•La narración se acumula o archiva para ser transmitida de generación en generación.

Tabla 2 Propiedades de las narrativas, Giardini et al., 2017, Pp.108 - 113

Bruner propone las siguientes reglas que debe tener una narración para ser considerada como un buen relato:

1. Un relato requiere una trama.
2. A las tramas les sirven los obstáculos en la consecución de un fin.
3. Los obstáculos hacen reflexionar a las personas.

4. Exponer solo el pasado que tiene relevancia para el relato.
5. Haz que tus personajes estén provistos de aliados y relaciones.
6. Haz que tus personajes se desarrollen.
7. Dejar intacta su identidad.
8. Mantener su continuidad, también evidente.
9. Dispón a tus personajes en el mundo de la gente.
10. Haz que tus personajes se expliquen en la medida necesaria.
11. Haz que tus personajes tengan cambios de humor.
12. Los personajes deben preocuparse cuando parecen ser absurdos. (Bruner, 2013, p. 104)

Parte importante para entender las narrativas es su vínculo con la cultura según Bruner. En el siguiente apartado definimos el significado de la cultura de acuerdo con Barfield y Jerome Bruner, se explica qué son los símbolos y signos, por último, se retoman los postulados de la psicología cultural y su relación con la educación.

2.3 EL PAPEL DE LA CULTURA EN LA EDUCACIÓN

Para entender la educación y su relación con la cultura, debemos tener claro el concepto de cultura el cual Clifford definió como “un esquema históricamente transmitido de significaciones representadas en símbolos, un sistema de concepciones heredadas y expresadas en formas simbólicas por medios con los cuales los hombres comunican, perpetúan y desarrollan su conocimiento y sus actitudes frente a la vida” (Geertz, 1973, p.88).

Según Tylor (1871) “La cultura comprende aquellos rasgos humanos aprendidos o que pueden aprenderse y que, en consecuencia, se transmiten social y mentalmente más que biológicamente” (citado en Barfield, 1997, p. 185) mientras que para Bruner la cultura es parte importante de nuestra identidad e historia tomando en cuenta la vestimenta, sus costumbres, reglas y significados que existen en está.

Por otra parte, podemos entender la cultura como un sistema de valores, intercambios, obligaciones, derechos, etc. Estos intercambios culturales permiten que los procesos de aprendizaje y conocimiento sean más flexibles. De acuerdo con Bruner la educación y la escuela

no deben ser vistas como un medio de trabajo, si no como una forma de comprender y situarse dentro de la cultura en la que se vive, ya que la escuela es nuestro primer contacto con ella, no solo se obtienen habilidades si no la conciencia del mundo en el que se vive y le otorga un significado.

Bruner menciona que “los relatos son la moneda corriente de una cultura. Porque la cultura es, en sentido figurado, la que crea e impone lo previsible” (Bruner, 2013, p. 32), con esto Bruner quiere decir que, los relatos son frecuentemente usados dentro de la cultura, es la que puede predecir los acontecimientos o significados que suceden mediante el uso de relatos.

Pensamos que la escuela posibilita la comprensión de la cultura y el desarrollo de la mente mediante la interacción primaria que tiene el individuo en su núcleo familiar le da los primeros significados a su mundo, una vez que ingresa a la escuela tienen una interacción secundaria la cual le permite comprender de manera más amplia los significados de su primera interacción y con ello le da sentido al mundo que lo rodea, es decir “La mente se desarrolla con el contacto y el intercambio con otros individuos de la misma especie” (Giardini, et al., 2017, p. 49).

Por lo anterior los símbolos pasan a ser patrimonio de una comunidad de personas que los conservan y los transmiten de generación en generación, es por ello que toda cultura tiene un sistema simbólico con el cual se comunica. Mientras que los significados se forman en la mente de una persona tomando en cuenta su cultura, dichos significados son precisos lo cual facilita la comunicación.

Para la Psicología educativa es importante considerar los nueve postulados de Bruner que son base fundamental de la psicología cultural y su relación con la educación:

1. Postulado de la perspectiva: los significados se crean mediante las interacciones que tiene el individuo y de acuerdo al lugar en que se encuentra, es por ello que mediante la educación se conservan ideas, habilidades, creencias que les permitan explicar y transmitir su mundo.
2. Postulado de las limitaciones: existen dos limitaciones la primera es la naturaleza del funcionamiento de nuestra mente y la segunda son los sistemas simbólicos que utilizamos, en este postulado se intenta que, a través de la

educación, se rompan las limitaciones antes mencionadas para que el sujeto aprenda a cuestionar su pensamiento de manera consciente.

3. Postulado del constructivismo: el sujeto crea la realidad de acuerdo a la individualidad, experiencias y cultura, la educación proporciona un medio para la construcción de significados ayudándoles a adaptarse en el mundo en el que se encuentran.
4. Postulado interaccional: el sujeto descubre el mundo y su cultura a través de las interacciones que tiene, es por ello que la educación se da mediante las interacciones y se aprenden mediante ellas.
5. Postulado de la externalización: el principal objetivo de la cultura y la educación es que el sujeto produzca obras o pensamientos que expresen sus significados.
6. Postulado del instrumentalismo: la educación no es vista de manera neutral porque tiene consecuencias sociales, culturales ya que proporciona formas de pensar, sentir y actuar.
7. Postulado institucional: la educación es institucionalizada con el fin de que los niños participen de manera más activa en las instituciones de su cultura.
8. Postulado de la identidad y la autoestima: la escuela debe contribuir la mejora en la autoestima, esto determina el éxito o fracaso de los estudiantes.
9. Postulado narrativo: a través del desarrollo de la habilidad narrativa los sujetos pueden crear una visión, identidad y personalidad en el mundo que les rodea.
(Bruner, 1999, pp. 32 – 62)

A manera de resumen entendemos que la educación surge de las interacciones entre sujetos dentro de una cultura, lo que permite reflexionar y modificar significados aprendidos, siendo las narrativas el medio para construir su realidad dando forma a sus pensamientos lo que permite que el sujeto se ubique dentro de su cultura. Este tema se retoma en el siguiente apartado.

2.4 LAS NARRATIVAS Y LA CULTURA

Como referimos anteriormente las narrativas se construyen en la cultura mediante las interacciones que tienen los sujetos con su entorno, siendo el puente que nos permite la adaptación y comprensión de la identidad cultural.

La cultura está conformada por seis elementos que son: creencias, valores, normas, símbolos, lenguaje y tecnología, lo que permite que el individuo dé un significado a los sucesos que está viviendo. Las ideas y significados de una cultura son transmitidos de generación en generación a través de las narraciones. Mediante la narración se permite una reestructuración y resignificación de las experiencias, retomando el apartado anterior mencionamos que “mantenemos vivos los recuerdos y compartimos con otros nuestro mundo interno, nuestra vida”. (Giardini, et al., 2017, p. 101).

A través de las narrativas se da el intercambio de significados con el objetivo de permitir una participación dentro de su cultura lo que origina la comprensión de la realidad, entendiendo que “la cultura es la que proporciona los instrumentos y los criterios de lectura para interpretar los estados intencionales y dar significado a las acciones y comportamientos” (Giardini, et al., 2017, p. 107).

Bruner afirma que existen dos modalidades de pensamiento la paradigmática o lógico científico y el pensamiento narrativo. En el apartado siguiente se explica más a detalle los tipos de pensamiento, en específico de pensamiento narrativo y sus beneficios en la educación.

2.5 LAS NARRATIVAS COMO MÉTODO DE ENSEÑANZA

El pensamiento lógico científico se caracteriza por describir la realidad mediante leyes y reglas universales válidas, este tipo de pensamiento se conoce y desarrolla durante la escolarización o alfabetización, por lo contrario, el pensamiento narrativo se caracteriza por comprender y entender la realidad desde la experiencia contada a través de historias.

A continuación, se muestra una tabla con las diferencias de las modalidades de pensamiento:

Pensamiento lógico - científico	Pensamiento narrativo
<ul style="list-style-type: none"> • Sigue reglas y leyes universales para describir la realidad. • Tiene un uso en el ámbito científico en específico en las matemáticas y las ciencias naturales. • Su lenguaje es formal y coherente ya que usa argumentos y teorías que sustentan su explicación de la realidad. • Su principal objetivo es transmitir las leyes y reglas universales. • Es el encargado de construir teorías que tengan validez científica, realizando análisis precisos y concreto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Construye los significados de la realidad mediante el uso de relatos expresando la condición humana y comprende los estados mentales. • Tiene un uso en la vida cotidiana y social. • Su lenguaje es narrativo, discursivo y de la vida cotidiana. • Su principal objetivo es hablar de situaciones específicas e intenta buscar soluciones de acuerdo a la situación sin buscar una regla o ley universal. • Es el encargado de crear relatos, historias, fábulas, leyendas de la vida cotidiana.

Tabla 3 Modalidades de pensamiento, Giardini et al, (2017), p.79

En el ámbito escolar las narrativas favorecen a la imaginación y la comprensión de los textos literarios, ya que al construir narraciones el sujeto se vuelve consciente de que, para que sea entendida debe tener ciertas características y reglas: “El texto narrativo constituye una herramienta especialmente idónea para el desarrollo de habilidades expresivas y para la construcción de la competencia narrativa de los alumnos” (Lomas y Tucson, 2000 Citado en Aguirre 2012, p. 85).

Siendo el pensamiento narrativo uno de las expresiones más antiguas, pensamos que debe ser utilizado como una vía de aprendizaje durante la primera etapa escolar, ayuda a desarrollar las habilidades de expresión oral y escrita además de que permite desarrollar las habilidades socioemocionales, Bruner considera que las narrativas son un puente entre el mundo real y el mundo emocional.

Según Espinosa (2017) las narrativas permiten desarrollar un pensamiento reflexivo, crítico y consciente, a través de este pensamiento emergen aprendizajes colectivos que dan solución a las problemáticas de su vida cotidiana. Por ejemplo, durante una exposición en la que participan los actores educativos (docente y alumnos), el alumno que expone o narra lo que entendió de una lectura origina una reflexión que permite la participación del docente y alumnos favoreciendo la resignificación y reestructuración del conocimiento.

A manera de resumen de este apartado, reflexionamos que la creación y producción de las narrativas son importantes para la educación, debido a que permite al alumno no solo leer sino además sentir y crear significados, siendo más consciente de sus habilidades cognitivas y socioemocionales, lo que permite que el alumno construya narraciones más complejas mediante el uso de su pensamiento narrativo.

En el siguiente apartado se abordará el uso de las narrativas en un material educativo, lo que nos ayudó en la construcción de nuestra guía y cuadernillo para el rescate de las tradiciones orales para el Amigo de verano y el alumno.

2.6 EL USO DE LAS NARRATIVAS EN UN MATERIAL EDUCATIVO

Para comenzar este apartado iniciaremos describiendo qué es un material educativo según Guerrero (2009) es cualquier instrumento que permita y facilite la enseñanza de un conocimiento este material es utilizado por docentes y alumnos, en un determinado contexto con la finalidad de generar un aprendizaje significativo.

Ogalde (citado en Reyes, 2015) clasifica los materiales de acuerdo a la percepción, es decir, a través de la vista, oído y tacto:

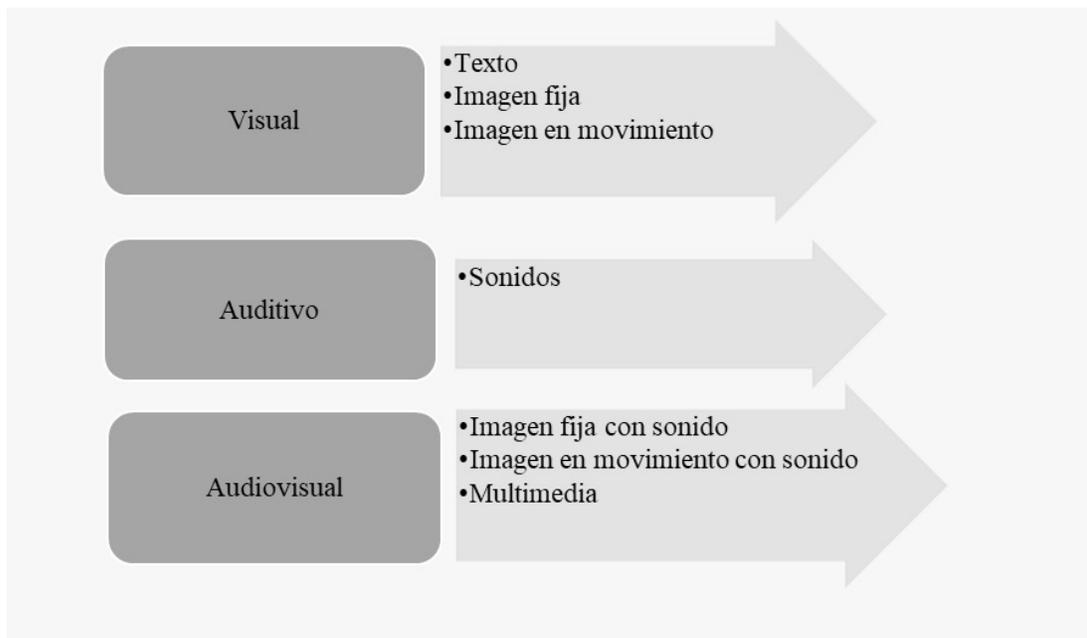


Tabla 4 Clasificación de materiales, Reyes (2015), pp. 18 - 19

Según Guerrero (2019) las funciones del material educativo son las siguientes:

- ✓ Innovación: el material debe ser diferente a lo que se acostumbra.
- ✓ Motivación: debe generar interés y este se encuentra contextualizado.
- ✓ Estructuración de la realidad: es el mediador entre el conocimiento y su vida cotidiana.
- ✓ Facilitadora de acción didáctica: permite que el alumno cree un producto de acuerdo a los conocimientos que está adquiriendo.
- ✓ Formativa: el alumno adquiere habilidades sociales, socioemocionales y educativas.

De acuerdo con Guerrero (2009) las características del material educativo son las siguientes:

Facilidad de uso	Uso individual y colectivo	Versatilidad	Flexibles
Promueve el uso de otros materiales	Proporciona información	Motiva al alumno	Toma en cuenta las características psicoevolutivas de los alumnos
Desarrolla habilidades metacognitivas y estrategias de aprendizaje	Facilita el aprendizaje	Disponibilidad	Guía los aprendizajes

Tabla 5 Características de los materiales, Guerrero (2009), pp. 2 - 3)

A través de nuestro análisis de información pudimos observar que las narrativas no solo se usan en un ámbito educativo, también son investigadas por otras áreas como el clínico, pedagógico, social, histórico, incluso con fines investigativos, etc.

Encontramos que en artículos educativos, revistas educativas y tesis hablan sobre las narrativas, pero en estas no se realizan materiales educativos, solo toman en cuenta una pequeña parte de las narrativas sin ser estas el eje principal de la investigación.

Durante nuestra búsqueda encontramos investigaciones sobre las narrativas desde distintas áreas, por ejemplo; el artículo de Cultura hospitalaria y el proceso narrativo en el niño enfermo de Sandoval Guzmán y colaboradores (2011), esta investigación tiene la finalidad de conocer la percepción que tienen los niños de la experiencia durante su estancia en el hospital, para lograr la narración del niño la facilitadora le realizó preguntas reflexivas, las cuales le sirvieron para escribir cómo se sentía en el hospital, esto le permitió al niño recordar y reestructurar todos los procesos que paso durante su estancia dentro del hospital.

Otra de las investigaciones que encontramos fue de Espinosa y Pons que tiene por nombre: Valor pedagógico de las narrativas escolares. Configuración de los currículos regionales, reconoce la importancia de las narrativas en un contexto escolar, ya que a través de ellas se genera un proceso de deconstrucción de su realidad social, favoreciendo los procesos de aprendizaje, a través de esta investigación se utilizan las narrativas para implementar un currículo que tome en cuenta las características del contexto.

En la investigación de Aguirre con el nombre de: Pensamiento narrativo y educación, se abordan las narrativas como un vehículo para el aprendizaje, retoma el cuento como una forma de desarrollar las habilidades de lecto escritura como: la imaginación, el vocabulario, la expresión oral y escrita, estos les permite conocer la identidad social y visión que tienen del mundo.

Para finalizar Ferreira y Mendes (2015) realizan una investigación sobre: Las narrativas de vida como prácticas de (auto)formación de maestras que enseñan matemáticas, se trabajó con 10 maestras para identificar las huellas que dejaron las matemáticas en su formación escolar, y como es que ellas retoman y practican dichas vivencias en su práctica docente, también se identificó que de acuerdo a la enseñanza de las matemáticas tuvieron influencia en la decisión para elegir su profesión y la manera en que ellas enseñarán esta asignatura.

En resumen, encontramos muchas investigaciones sobre las narrativas, sin embargo, no se usan con el fin de crear un material educativo, la mayoría de los artículos las utilizan como un método de investigación, es por ello que nosotras retomamos las narrativas en un material educativo porque permiten el pensamiento reflexivo, autónomo y colectivo, que se desarrolla dentro de una cultura permitiéndole dar un significado a la narración contada.

En el siguiente apartado se aborda de la tradición oral como una variante de la narración.

2.7 LA TRADICIÓN ORAL UNA VARIANTE DE LA NARRACIÓN

Para comenzar este apartado definiremos, según la UNESCO (s.f.), la tradición oral como “una inmensa variedad de formas habladas, como proverbios, adivinanzas, cuentos, canciones infantiles, leyendas, mitos, cantos y poemas épicos, sortilegios, plegarias, salmodias, canciones y representaciones dramáticas, etc. (UNESCO, s.f, párr. 1).

Para Galindo et. al. (2019) la tradición oral “se integra por mitos, leyendas, cuentos, fabulas, poesías, refranes, dichos, etc., que constituyen la suma de conocimientos, valores y tradiciones que han pasado de una generación a otra que se conservan en la memoria colectiva de los pueblos de forma anónima. (p. 49).

Desde nuestra perspectiva las tradiciones orales sirven para conservar y transmitir conocimientos de una comunidad y construir su identidad, estas se expresan mediante narraciones literarias, por ejemplo; leyendas, mitos, cuentos, etc., permiten la interacción con otras culturas, conociendo sus formas de pensar, sus valores, sus creencias y sus ideas.

Permite conservar el pasado para enriquecer el futuro de las nuevas generaciones originando un sentido de pertenencia dentro de la cultura en la que se encuentran.

La tradición oral se transmite de forma verbal y personal, lo que permite reforzar lazos sociales dentro de una comunidad y cultura, para Bruner (2013) "narrar una historia ya no equivale a invitar a ser como aquella es, sino a ver el mundo tal como se encarna en la historia" (p. 45), es por ello que la tradición oral forma parte de las narrativas, ya que nos permite ver y sentir el pasado de las historias, que es lo mantiene viva la esencia de una cultura.

"El recuperar estas prácticas de tradición oral que acompañan a niños y niñas en su primera infancia permite reestablecer y valorar las manifestaciones culturales de los antepasados, convirtiéndose en una estrategia educativa innovadora que beneficia a los infantes, ya que por medio de estos relatos interesantes van adquiriendo valores, enseñanzas y comportamientos que hacen que día a día la sociedad se transforme, evolucione y contribuya con el desarrollo sustentable de la región." (Moreno et al. 2020, p. 9).

Debemos tener en cuenta que la tradición oral es un vínculo entre el pasado y el presente de toda una sociedad, pues a través de ella se nos permite conocer parte de la historia de nuestro país, es por ello que es importante retomarla en un contexto educativo ya "que permite al docente transportar a los estudiantes a momentos específicos de la historia con el uso de la imaginación,

lo cual hace de la narración otra forma de leer para ellos, en la que descubren, exploran y adquieren un conjunto de saberes propios de su comunidad" (Cortés, 2019, p. 20).

En el ámbito educativo el uso de las narrativas permite: "la mejora de habilidades lectoras y refuerce la identidad, pues los estudiantes muestran gran interés por temas relacionados con brujas, duendes, la patasola o visiones" (Calderón, 2022, p. 5)

A manera de conclusión en nuestro material retomamos la tradición oral con el fin de que el alumno conserve sus tradiciones orales de su comunidad y sean portavoces para las futuras generaciones para que ellas conozcan parte de la historia, valores y costumbres. Utilizar las tradiciones orales en la educación crea un vínculo entre la comunidad y la cultura educativa, lo que permite al alumno y docente comprender las formas de pensar y actuar, esto vuelve al alumno un actor activo dentro de su comunidad y la escuela.

En el siguiente capítulo se describe y se define el tipo de material educativo que se realizó, su tiempo aproximado, número de sesiones, los temas que se desarrollan, su uso y la validación del material.

CAPITULO III

PROCEDIMIENTO PARA LA ELABORACIÓN DEL MATERIAL

3.1 DISEÑO DEL MATERIAL

La guía y cuadernillo fueron diseñados a partir de las necesidades educativas identificadas durante nuestra participación en la estrategia Amigos de Verano a continuación, se describen detalladamente dichas necesidades.

De acuerdo con el apartado anterior estos materiales son clasificados como materiales visuales, porque “Permite tomarse el tiempo necesario para comprender. Es sencillo regresar para releer, analizar y relacionar ideas” Ogalde (citado en Reyes 2015, p. 18).

Tomamos en cuenta las principales funciones que tienen los materiales educativos de acuerdo con Guerrero (2009), por ejemplo: la innovación la retomamos al realizar un cambio en la propuesta de trabajo de la Guía Amigos de Verano 2019, dado que nuestros dos materiales tienen actividades específicas; la motivación ya que en ambos materiales retoman los conocimientos y tradiciones de su comunidad, superando así el verbalismo debido a que el Amigo de Verano no es el único que habla, si no que el alumno participa en dicha construcción del conocimiento a través de los debates que se proponen en la Guía del Amigo de Verano, a su vez estos debates abarcan la estructuración de la realidad que es otra de las funciones de los materiales educativos.

Los dos materiales cuentan con actividades de apoyo que permiten crear narrativas de su entorno con lo cual se cumple la función de facilitadora de acción didáctica; mediante las narraciones se cumple la función formativa ya que como mencionamos antes las narrativas son un puente entre el mundo real y el mundo emocional.

3.2 NECESIDADES EDUCATIVAS

Las necesidades educativas en general que identificamos durante nuestra estancia en la comunidad de Tepetitán Chico son las siguientes: tienen recursos limitados, es decir; no cuentan con libros de la SEP sólo tienen los libros que proporciona CONAFE; no toman en cuenta los diferentes niveles educativos, ya que el material con el que cuentan es más adecuado para niños

de preescolar; el Amigo de Verano no cuenta con los conocimientos necesarios para manejar una escuela multigrado, tampoco cuentan con el conocimiento necesario sobre la lengua que se habla en la comunidad.

Las necesidades educativas específicas de las tardes culturales, se identificaron durante la única sesión que se llevó a cabo y son las siguientes:

1. No toman en cuenta las realidades de cada comunidad, las leyendas se trabajan son para toda la república mexicana.
2. El lenguaje que manejan las leyendas es de difícil comprensión, debido a que abordan algunos conceptos y lugares que no son conocidos para los alumnos y no tienen una relación concreta con la leyenda.
3. Las leyendas no tienen un significado para ellos, ya que no lo pueden relacionar con su vida cotidiana o con algún suceso de su comunidad.
4. No toman en cuenta las lenguas indígenas que se hablan en nuestro país.
5. Las actividades no son flexibles debido a que no toma en cuenta el tiempo y los recursos con los que cuentan los alumnos, pues eran difícil realizarlas por lo antes mencionado.
6. No toma en cuenta el desarrollo psicoevolutivo del alumno.
7. Que las tardes culturales no tienen actividades específicas en cada sesión, pues solo se lee la leyenda y se termina la sesión.
8. Las tardes culturales no cuentan con un objetivo específico.

3.3 ESQUEMATIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN

Con las necesidades identificadas anteriormente, se decidió diseñar una “Guía de tradiciones orales para el Amigo de Verano” y un “Cuadernillo de actividades de tradiciones orales”, retoman las principales tradiciones orales de la comunidad de Tepetitan Chico, con esto se toma en cuenta las realidades de dicha comunidad así cubriendo la necesidad número 1. Se considero modificar el tipo de lenguaje a un lenguaje de fácil comprensión tomando en cuenta las características de la escuela que es multigrado, con esto se cubrió el punto 2 y 6. Las leyendas y tradiciones más representativas fueron identificadas mediante entrevistas y en nuestra

búsqueda de internet (se realizaron 5 entrevistas en el 2019, esto debido a que la población habla náhuatl y nosotras no, esto se realizó con el fin de conocer las principales festividades y tradiciones, ya no se pudieron realizar más entrevistas debido a la pandemia, la mayoría de las festividades y tradiciones fueron retomadas en nuestra búsqueda exhaustiva en internet, algunas fueron descartadas debido a que no se encontraba mucha información de estas), son: la danza de los voladores, la entrada de cera, la reina del huipil, día de muertos, retomamos la lengua materna que es náhuatl, al ser estas tradiciones y leyendas representativas de ellos se resuelve el punto 3. Retomamos su lengua materna que es el náhuatl en la actividad de la sesión número 5 de la guía y cuadernillo, con ello resolvemos el punto 4.

La guía y cuadernillo propone materiales que los alumnos puedan tener a su alcance, si en dado caso de no tener algún material, las actividades se pueden realizar sin ningún problema por ello resolvemos el punto 5. En cada sesión además de leer una leyenda o narración, cuenta con una actividad con la cual los alumnos puedan crear narrativas con ello se resuelve el punto 7, además cada sesión cuenta con un objetivo en específico para lograr el objetivo general de esta guía, con ello se cubre el punto 8.

3.4 PROCESOS DE VALIDACIÓN

Al terminar la elaboración de nuestros materiales: “Guía de tradiciones orales para el Amigo de Verano” y “Cuadernillo de actividades de tradiciones orales”, se comienza con el proceso de validación de estos por parte de expertos para su aprobación, se considera este proceso como el más adecuado debido que se busca una evaluación objetiva, teniendo en cuenta que dichos validadores tienen una formación académica relacionada con nuestro material, los cuales son los siguientes:

Validador 1: es Maestro en Psicología de la UNAM, Licenciado en Psicología de la UPN y Licenciado en Biotecnología de la UNAM, trabaja en las líneas de investigación de Atención integral a niños niñas con alteraciones en su desarrollo y en Manejo de las emociones en niñas, niños, adolescentes y adultos, trabajó en un proyecto de investigación de Formación de competencias lectoras en edad preescolar, es responsable del Programa de Servicio Social Tutores/as Comunitarios/as de Verano de la licenciatura en Psicología Educativa, es por ello que lo elegimos debido a que se liga con los temas que se trabajan en el material.

Validador 2: Maestra en Educación Inclusiva y Licenciada en Psicología Educativa, trabaja en los campos formativos: Atención a la diversidad, Educación inclusiva y Barreras para el aprendizaje y la participación, atiende los cursos de Evaluación Psicopedagógica y Adecuaciones Curriculares impartidos en la Universidad Pedagógica Nacional. De igual manera consideramos que los campos formativos y los cursos que imparte se relacionan con la elaboración del material.

Validador 3: Maestra en Educación Básica con especialidad en habilidades del pensamiento, Licenciada en Psicología Educativa con línea de investigación en orientación educativa, los cursos que atiende son pertenecientes a la línea curricular Desarrollo y Aprendizaje, consideramos que tiene relación con nuestro material ya que es experta en la línea de Desarrollo y Aprendizaje.

A partir de la validación de los tres maestros de la Universidad Pedagógica Nacional al material educativo, consideraron que los materiales son viables sin embargo señalaron algunas sugerencias para comprender de mejor manera los materiales, a continuación, se presenta una tabla con los comentarios y cómo los resolvimos.

Validadores:	Sugerencias:	Resolución:
1	<p>Cambiar el nombre acorde al nuevo nombre de la estrategia.</p> <p>Resaltar que este material es de apoyo al elaborado por CONAFE.</p> <p>Modificar la estructura de la metodología, resaltando la forma de trabajo y a quién va dirigida.</p> <p>Explicar por qué se dividieron las sesiones en inicio, desarrollo y cierre.</p> <p>Coherencia en la actividad</p>	<p>Ya se corrigió el nombre de la guía.</p> <p>Cabe mencionar que no existe un material en específico para trabajar las tardes culturales elaborado por CONAFE, si estaba especificada, pero se resaltó con negritas para que sea visible.</p> <p>En la guía ya se explica de manera más clara el por qué se trabaja así.</p> <p>Relacionamos lo que comenta</p>

	<p>de la Autobiografía.</p> <p>Retomar las tareas para iniciar la sesión.</p> <p>Cambiar el título de la sesión dos.</p> <p>Dejar tarea todas las sesiones.</p> <p>De forma general no veo la necesidad de no contar con los dos materiales, pues lo que hacen en el cuadernillo es extraer algunas partes que están en la guía.</p> <p>Creo que deben tomar en cuenta que esas comunidades muchas de sus tradiciones orales que incluyen a las leyendas, las hacen de manera oral por lo que deben ser flexibles para que a los niños y niñas que se les dificultan escribir las puedan grabar y sean parte del álbum que proponen como producto final.</p>	<p>Ameyalli con las preguntas de la autobiografía.</p> <p>Se retomaron las tareas al inicio de las sesiones.</p> <p>Hubo una confusión con el nombre de la sesión y de la semana, debido a que se van a trabajar las tradiciones y leyendas de esa comunidad.</p> <p>No consideramos en dejar tarea en todas las sesiones debido a que están trabajando con la guía de CONAFE.</p> <p>Nosotras lo consideramos necesario para que los niños trabajen de manera individual y como lo mencionamos anteriormente ellos pueden tener acceso al material.</p> <p>En la guía se propone que los alumnos realicen dibujos en dado caso de que no sepan escribir, además de que no todos cuentan con un dispositivo para poder grabar o llevarlo a la escuela.</p>
2	<p>Resaltar a quién va dirigido cada material.</p>	<p>Si se encontraba en los materiales a quién va dirigido y lo resaltamos en negritas.</p>

	<p>Retomar las tareas al inicio de cada sesión.</p> <p>Resaltar el objetivo general de la guía.</p> <p>Especificar las instrucciones para el alumno y el docente.</p> <p>Modificar los títulos de los materiales.</p> <p>Es viable que existan dos versiones una dirigida al docente y otra al alumnado.</p>	<p>Se retomaron las tareas al inicio de las sesiones.</p> <p>Se resaltó en negritas y se encuentra en la presentación de la guía.</p> <p>Se modificó el lenguaje para identificar a quién va dirigida.</p> <p>Ya se modificó el nombre de los dos materiales.</p> <p>Hubo una confusión con el nombre de los materiales, pero desde un principio existieron las dos versiones y de igual manera lo consideramos viable.</p>
3	<p>Corrección de faltas de ortografía.</p> <p>Corrección de crédito de fotos.</p> <p>Anotar cita del cuento.</p> <p>Modificar la redacción de la sesión 8.</p> <p>Colocar sangría francesa en las referencias.</p> <p>Revisar que las imágenes y los textos no se muevan.</p>	<p>Ya se corrigieron las faltas de ortografía.</p> <p>Ya se agregó el crédito a la foto.</p> <p>Ya se agregó la cita del cuento.</p> <p>Se corrigió la redacción de la sesión 8.</p> <p>Ya las referencias de ambos materiales ya tienen la sangría francesa.</p> <p>Se resolvió.</p>

3.5 MATERIAL EDUCATIVO

Es una guía que va dirigida a los Amigos de Verano de CONAFE, para que trabaje con los alumnos de la escuela multigrado, en la comunidad de Tepetitan Chico en Cuetzalan del

Progreso, Puebla. Y un cuadernillo de actividades que va dirigida a los alumnos que participan en esta estrategia para que puedan desarrollar estas actividades.

3.6 PROPÓSITO

El objetivo de nuestra tesis es diseñar dos materiales educativos los cuales permitan enseñar y transmitir las tradiciones orales de su comunidad.

El objetivo específico de la guía es: es enseñar y transmitir las tradiciones orales de su comunidad a través de las narrativas.

El objetivo específico del cuadernillo es: el alumno a través de las actividades pueda transmitir las tradiciones orales de su comunidad mediante el uso de las narrativas.

3.7 DESCRIPCIÓN

Lo primero que encontrará el Amigo de verano al abrir la guía es: una carta de presentación, posteriormente se encuentran las orientaciones generales en la cual se describe de manera concreta el contexto y la comunidad a la que va dirigida esta guía; posteriormente se encuentra la metodología de trabajo que se plantea en la guía tiene sus principios de aprendizaje en las narrativas de Jerome Bruner, esta propuesta de trabajo permite al alumno desarrollar y crear narrativas personales y de su comunidad, lo que le permite fomentar la imaginación, el pensamiento crítico, autónomo y reflexivo, obteniendo como producto final narraciones; después se encuentra la organización de la guía la cual es:

Semana 1: Todos somos una narración...

Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?, esta sesión tiene por objetivo que el alumno identifique sus características físicas y sociales y sea capaz de reconocer momentos importantes de su vida, con esta actividad se pretende que el alumno realice su autobiografía y se familiarice con los personajes de la guía.

Sesión 2: La historia de los voladores, su objetivo es que el alumno se familiariza con la lectura y escucha de narraciones tradicionales de la región (leyendas), el alumno reconoce e identifica una de las leyendas de la región que se relaciona con una de las danzas principales.

Semana 2: Compartiendo mis tradiciones

Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra, su objetivo es que el alumno escuche y narre tradiciones orales de su comunidad e identifique elementos importantes de sus tradiciones, durante esta sesión el Amigo de verano explicará qué es una tradición la cual le da sentido con la leyenda de los muertos.

Sesión 4: La entrada de cera, su objetivo es que el alumno reconozca y difunda las tradiciones de su región, el alumno indaga sobre una de las tradiciones que se llevan a cabo durante una fiesta patronal e identifica uno de los principales cereros de su municipio.

Semana 3: Tradiciones que rescatan nuestra lengua

Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere, el objetivo es identificar y explorar el vocabulario de varias generaciones de su localidad (náhuatl), el Amigo de verano explica de manera general las variantes de náhuatl en nuestro país y retoma un cuento en náhuatl.

Sesión 6: La reina del huipil, su objetivo es reconocer y reflexionar las narraciones de la tradición oral, los alumnos vieron una muñeca de la reina del huipil además que reflexionan sobre una de las tradiciones de su municipio.

Semana 4: Les presento mi álbum

Sesión 7: Preparo mi álbum, su objetivo es que el alumno sea capaz de transmitir las tradiciones orales de su comunidad para ser específicos de Tepetitán Chico de Cuetzalan del Progreso, Puebla. En esta actividad el alumno recopila todas las actividades realizadas durante la estrategia con el fin de armar su álbum de tradiciones.

Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias, su objetivo es que el alumno sea capaz de transmitir las tradiciones orales de su comunidad para ser específicos de Tepetitán Chico de Cuetzalan del Progreso, Puebla. En esta sesión el alumno presenta su álbum de tradiciones que preparó con anterioridad, además que se el tutor ya concluye toda la estrategia y se despide de la comunidad.

Finalmente se encuentran las consideraciones finales para el desarrollo de las actividades este apartado cuenta con consejos que se le dan al Amigo de verano antes de que ingrese a su comunidad.

La guía cuenta con anexos donde se encuentran las rúbricas de evaluación y autoevaluación.

El cuadernillo de actividades de tradición oral cuenta con el mismo número de sesiones que tienen la guía del Amigo de verano, en este cuadernillo solo se encuentran las actividades: biografía, leyenda de los voladores, leyenda de los muertos, la entrada de cera, cuento en náhuatl, vestir la reina del huipil, preparar el álbum, cuentan con una explicación, una lectura y una actividad final, todo esto se realiza en cada sesión y por último el anexo de su evaluación.

3.8 USO DEL MATERIAL

El Amigo de verano antes de ingresar a comunidad debe leer la guía completa, para que prepare los materiales que utilizará en la primera sesión, debe seguir las indicaciones dadas para que el alumno pueda resolver las actividades correspondientes en su cuadernillo, no debe olvidar decir la tarea para que el alumno pueda participar en la siguiente clase, realizar las preguntas que vienen en su guía para que pueda realizar debates y rescatar información de su tarea.

Las recomendaciones que debe seguir el Amigo de verano son las siguientes:

- Acordar los días que trabajará con la guía, nosotras proponemos que los trabaje el día martes y jueves.
- Repartir los cuadernillos desde el primer día que llegues a comunidad.
- Recordarles cada fin de sesión no olvidar llevar su tarea y cuadernillo.
- Revisar las tareas en el álbum con el fin de que el alumno vaya trabajando en él para presentarlo al final de la estrategia.
- Buscar información sobre los temas de la guía si lo crees necesario.
- Organizar las últimas dos sesiones antes para que la presentación del trabajo final salga bien.
- No olvidar invitar a los padres de familia con anticipación para que puedan ir a la presentación final.
- No olvidar realizar la evaluación final.

Las recomendaciones que le damos al Amigo de verano para trabajar el cuadernillo son las siguientes:

- Pedir un día antes de cada sesión el cuadernillo.
- Toma en cuenta que este cuadernillo se trabaja al mismo tiempo que la guía, ya que hay preguntas que tu debes hacer y no vienen en el cuadernillo del alumno.
- La lectura de cada sesión la puedes realizar tú o alguno de los alumnos.
- No olvides revisar el cuadernillo para observar que las actividades las están realizando los alumnos.
- No olvides recordarle al alumno realizar su autoevaluación.

CONSIDERACIONES FINALES

A partir de nuestros materiales se conservan las tradiciones orales de la comunidad de Tepetitán Chico, las cuales se conocen de forma oral y con estos se pretenden que construyan escritos y los puedan retomar en un tiempo futuro. Así permitiendo al alumno ser un portavoz de sus tradiciones, manteniendo viva su cultura y lengua materna.

En cada sesión se trabaja una actividad en específico la cual ya cuenta con el material e instrucciones para que pueda ser realizada de manera correcta, tomando en cuenta las características de su contexto, al existir dos versiones una que va dirigida al alumno y otra al Amigo de Verano ambos pueden trabajar simultáneamente sin perder la secuencia de las actividades a desarrollar, así teniendo por primera vez un material específico y contextualizado para las tardes culturales de CONAFE.

El diseño del material facilita y orienta al Amigo de Verano para llevar a cabo las sesiones de las tardes culturales al tener un objetivo específico por cada sesión, instrucciones claras, se le da la información necesaria y el material que ocupara a lo largo de la estrategia.

En la guía que es del Amigo de Verano cuenta con un apartado en el cual se le dan recomendaciones para que vaya más preparado y conozca el contexto de la comunidad antes de ingresar a ella.

La estructura de nuestro material permite que el alumno cree sus propias narraciones tanto escritas como orales, lo cual les permite reforzar su creatividad, sus habilidades de

lectoescritura, el pensamiento reflexivo, su expresión oral, además de crear una conexión con los sentimiento y mundo real.

Como lo mencionamos en la tesis se encontraron muy pocos materiales educativos que retomaran las narraciones como método de enseñanza aprendizaje en comunidades rurales, en específico en Tepetitán Chico, Cuetzalan del progreso, siendo este uno de los pocos que se pueden retomar en un contexto rural y contextualizado. Los materiales e investigaciones encontrados en nuestra búsqueda no eran dirigidos para nuestra comunidad debido que estaban dirigidos a otros contextos e incluso estaban dirigidos a otros estados de la República Mexicana y otros países.

Al estar contextualizados los materiales para trabajar en una comunidad rural puede ser una de las limitantes debido a que al ser aplicado en un contexto urbano o en otro estado estas actividades no tendrían el mismo significado para ellos, teniendo en cuenta que una de las actividades retoma una de las muchas variantes de náhuatl que existen en nuestro país.

Una de las limitantes que personalmente tuvimos fue retomar su lengua materna náhuatl en todas las actividades, debido a que no conocemos ni hablamos su lengua, como lo mencionamos anteriormente existen muchas variantes en el país y también en Cuetzalan lo que dificultaba elegir una variante en específico y esto origino que no retomáramos su lengua en todas las actividades.

El diseño y construcción de nuestros materiales que se encuentran en la parte de anexos, es el resultado de la aplicación de los conocimientos adquiridos durante la licenciatura de Psicología Educativa, los cuales fueron el diseño y edición de un material educativo, aprendizajes en contextos culturales el cual nos permitió reconocer el contexto como una parte importante de la creación de los materiales; adecuaciones curriculares lo que nos permitió modificar los objetivos y actividades de acuerdo a los aprendizajes previos del alumno y los aprendizajes a desarrollar; línea de desarrollo evolutivo lo que nos ayudó a entender el nivel de desarrollo del alumno y el Amigo de verano; planeación de la enseñanza de la cual no apoyamos para realizar las sesiones las cuales deben tener un inicio, un desarrollo y un cierre sin olvidar una evaluación.

Los nuevos conocimientos adquiridos durante la elaboración de estos materiales fueron: desarrollamos habilidades consideradas básicas en el manejo y uso de Word en específico el crear un índice, el trabajo colaborativo e interdisciplinario, se requirió el trabajo de un diseñador de imágenes (personajes) debido a que ninguna de las dos tenía habilidad de crear desde cero un personaje esto era necesario para que nuestro material fuera atractivo para los alumnos visualmente, aprendimos a redactar de manera detallada.

Los materiales surgieron de las necesidades identificadas, con el fin de crear actividades y conocimientos en las tardes culturales de CONAFE, permitiendo al alumno crear narrativas sobre las tradiciones y costumbres de su comunidad siendo un portavoz de ellas, creando un vínculo entre la escuela y el contexto en el que vive. Permitiendo y favoreciendo la diversidad lingüística y cultural de nuestro país.

Consideramos que nuestro trabajo es una gran aportación para realizar el servicio social que se lleva a cabo en CONAFE, porque se contaría con un material contextualizado, que toma en cuenta las características del alumno y Amigo de verano, al igual que la particularidad del contexto donde surge la propuesta, retomando su lengua materna que es el náhuatl. Este trabajo aporta a los maestros que dan los cursos introductorios para realizar el servicio social de CONAFE, permite que se visibilice la importancia de la cultura en la educación, ya que nosotras al participar en la estrategia de Amigos de verano nos dimos cuenta que nos volvimos promotoras de culturas al regresar del servicio social, debido a que buscamos seguir promoviendo los conocimientos culturales a través de nuestro material educativo.

REFERENCIAS:

- Aguirre, R. (2012) *Pensamiento narrativo y educación*. Venezuela: Revista Educare Vol. 16 n° 53. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35623538010>
- Barfield, T. (1997). *Diccionario de Antropología*. Barcelona, España: Ed. Bellaterra 2000.
- Bruner, J. (1991): *Actos de Significado*. Madrid: Alianza Editorial. (Versión original: *Acts of Meaning*. Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1990)
- Bruner, J. (1999). *La educación, puerta de la cultura*. Madrid, España. Aprendizaje Visor.
- Bruner, J. (2013). *La fábrica de historias: derecho, literatura, vida*. 2ª ed. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Calderón Álvarez, L. F. (2022). Reflexiones sobre tradición oral en el aula. *Educación Y Ciencia* Vol.26 [revista digital] <https://doi.org/10.19053/0120-7105.eyc.2022.26.e12889>
- Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2014). *Guía de trabajo tutores comunitarios de Verano*. Ciudad de México: CONAFE.
- Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2016) *Primer nivel educativo de la Educación Básica Comunitaria*. [online] recuperado de <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/educacion-basica-del-conafe>
- Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2016). *Objetivos del Consejo Nacional de Fomento Educativo*. [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/historia?state=published>
- Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2018) *Rescata define CONAFE culturas y tradiciones indígenas: Olaya Hetzel Hernández*. [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/prensa/rescata-y-defiende-conafe-culturas-y-tradiciones-indigenas>

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2019) *Educación Comunitaria del Conafe* [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/educacion-comunitaria-del-conafe>

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2019) *Figuras educativas del CONAFE*. [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/figuras-educativas-del-conafe>

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2019) *Misión y visión del Consejo Nacional del Fomento Educativo*. [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/mision-y-vision-del-consejo-nacional-de-fomento-educativo?state=published>

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2019) *Objetivo general y Objetivos específicos*. [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/objetivos-57145?state=published>

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2019). Veranearte guía para los amigos de verano 2019. Ciudad de México: CONAFE.

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2021) *Historia del Consejo Nacional de Fomento Educativo*. [online] recuperado de: <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/historia-del-consejo-nacional-de-fomento-educativo-289568>

Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). (2022) *Archivo Acciones y Programas*. [online] recuperado de: https://www.gob.mx/conafe/es/archivo/acciones_y_programas

Cortés Cabezas, M. (2019). La tradición oral como estrategia didáctica para fortalecer la producción de textos orales en estudiantes de grado primero en un contexto etnoeducativo. (Tesis de Maestría, Universidad Santiago de Cali). <https://repository.usc.edu.co/bitstream/handle/20.500.12421/5555/TRADICI%c3%93N%20ORAL%20COMO%20ESTRATEGIA.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

DataMÉXICO (2020) *Cuetzalan del Progreso* [online] Recuperado de: <https://datamexico.org/es/profile/geo/cuetzalan-del-progreso?totalGenderEducation=genderOption>

Espinosa, I. (2017). Valor pedagógico de las narrativas escolares. Configuración de currículos regionales. México: Revista Latinoamericana de Estudios Educativos. Vol. XLVII, n°1. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=27050422002>

Ferreira Bolognani, Marjorie Samira, & Mendes Nacarato, Adair. (2015). Las narrativas de vida como prácticas de (auto)formación de maestras que enseñan matemáticas. Revista mexicana de investigación educativa, 20(64), 171-193. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-66662015000100009&lng=es&tlng=es.

Galindo, E., Urbina, R., García, N., Becerril, Y. (2019). La tradición oral de las comunidades Mazahuas del Estado de México. Narrativa de la percepción del entorno natural y sobrenatural. México: Fondo Editorial del Estado de México.

Geertz, C. (1973) *La interpretación de las culturas*. Nueva York: Gedisa. P. 88.

Giardini, A., Baiardini, I., Cacciola, B., Maffoni, M., Ranzini, L., & Sicuro, F. (2017). Jerome Bruner. La psicología Cultural. Barcelona, España: SALVAT.

Google Maps. Tepetitan Chico. (Mapa Online). 1:2000. Recuperado de <https://www.google.com.mx/maps/dir/Cuetzalan+del+Progreso,+Puebla/TEPETITAN+CHICO/@20.0537877,-97.5707529,12802m/data=!3m2!1e3!4b1!4m14!4m13!1m5!1m1!1s0x85da8d6dc623c501:0xac63190dc5641180!2m2!1d-97.5220881!2d20.0173762!1m5!1m1!1s0x85da8b35d0792da7:0xe40458363be1df0b!2m2!1d-97.4771362!2d20.0933773!3e0> Consultado el 27 de Junio 2022.

Guerrero, A. (2009). *Los materiales didácticos en el aula*. Revista digital para profesionales de la enseñanza. Andalucía N°5. Recuperado de: <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd6415.pdf>

- Guzmán Sandoval, V. M., Torres Hernández, J., Plascencia Hernández, A., Castellanos Morfin, J. D. y Quintanilla Montoya, R. (2011). Cultura Hospitalaria y el proceso narrativo en el niño enfermo. *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, XVII(33), 23-44. Disponible en: [Redalyc.Cultura Hospitalaria y el proceso narrativo en el niño enfermo](#)
- Mateos, T. y Nuñez, L. (2011). *Narrativas y educación: indagar la experiencia escolar a través de los relatos*. Revista interuniversitaria. Ediciones universidad de Salamanca. Recuperado de: <https://revistas.usal.es/tres/index.php/1130-3743/article/view/8648/10639>
- Moreno-López, N. M., Sánchez-Torres, A. I., Pérez-Raigoso, A. D. P., & Alfonso-Solano, J. N. (2020). TRADICIÓN ORAL Y TRANSMISIÓN DE SABERES ANCESTRALES DESDE LAS INFANCIAS. *Panorama*, 14(26), 184–194. <https://doi.org/10.15765/pnrm.v14i26.1489>
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). (s.f.). Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial. Recuperado de <https://ich.unesco.org/es/tradiciones-y-expresiones-orales-00053>
- Pueblos de México, (2020) *Tepetitan Chico (Puebla)* [online] Recuperado de: <https://mexico.pueblosamerica.com/i/tepetitan-chico/>
- Reyes Guaní, M. (2015). *Desarrollo de un cuento como material didáctico para niños de 4 años desde la perspectiva del método Montessori*. (Tesis de licenciatura, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez Chihuahua). [Maria Alejandra Reyes Guani.pdf \(uacj.mx\)](#)
- Ruiz, A. y Quiroz, E (2014) Educación comunitaria: una propuesta alternativa para los pueblos indígenas de Oaxaca – México. *Revista Latinoamericana Pueblos Indígenas y descolonización*. Núm. 38. [online] recuperado de: <https://journals.openedition.org/polis/10107?lang=en>
- Secretaría de Gobierno (SEGOB) (2019) *Plan de Desarrollo Municipal de Cuetzalan del Progreso, Puebla 2018 -2021*. [online] Recuperado

de: <https://planeader.puebla.gob.mx/PDF/Municipales2020/Cuetzalan%20del%20Progreso.pdf>

Secretaría de turismo (SECTUR) (2019) *Cuetzalan del Progreso, Puebla* [online] Recuperado de: <https://www.gob.mx/sectur/articulos/cuetzalan-del-progreso-puebla>

Torres Hernández, Jorge, & Castellanos Morfin, Juana de la Luz, & Guzmán Sandoval, Verónica Miriam, & Plascencia Hernández, Arturo, & Quintanilla Montoya, Roque. (2011). Cultura Hospitalaria y el proceso narrativo en el niño enfermo. Estudios sobre las Culturas Contemporáneas, XVII (33),23-44. ISSN: 1405-2210. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=31618563003>

Anexos

Guía de tradiciones para el Amigo de Verano y Cuadernillo de actividades de tradiciones orales para el alumno.



“Guía de tradiciones orales para el Amigo de Verano”

Autoras:

Castillo Torres Mayetzi

Hernandez Santacruz Berenice

Ilustración

Mora Gema Scarlett

Índice

Presentación.....	4
Orientaciones generales:.....	5
Metodología del trabajo:.....	5
Consideraciones para el desarrollo de las actividades.....	9
Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?.....	10
Sesión 2: La historia de los voladores.....	15
Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra.....	19
Sesión 4: La entrada de cera.....	23
Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere.....	29
Sesión 6: La reina del huipil.....	35
Sesión 7: Preparo mi álbum.....	40
Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias.....	43
Anexos.....	46
Referencias.....	48

Presentación

Querido amigo o amiga de verano...

Hace algún tiempo nosotras fuimos partícipes de está estrategia que implementa CONAFE los veranos, comprendemos las dificultades a las que te puedes enfrentar, esperamos contar con tu apoyo, sabemos que puedes ser estudiante de Educación Media Superior o Superior, puedes o no puedes tener experiencia es por ello que surge esta guía que te ayudará a realizar las tardes culturales.

El objetivo principal de esta guía es enseñar y transmitir las tradiciones orales de su comunidad, para ser específicas de Tepetitán Chico Cuetzalan del Progreso, Puebla. Esto se logra a través del uso de las narrativas favoreciendo el desarrollo de la creatividad, el pensamiento reflexivo, autónomo, colectivo y desarrollando habilidades emocionales.

Te damos la bienvenida a esta aventura, que te permitirá conocer la cultura en la que te encontrarás durante esta estrategia, esperamos que disfrutes está experiencia al máximo...

Presentación

Querido amigo o amiga de verano...

Hace algún tiempo nosotras fuimos partícipes de está estrategia que implementa CONAFE los veranos, comprendemos las dificultades a las que te puedes enfrentar, esperamos contar con tu apoyo, sabemos que puedes ser estudiante de Educación Media Superior o Superior, puedes o no puedes tener experiencia es por ello que surge esta guía que te ayudará a realizar las tardes culturales.

El objetivo principal de esta guía es enseñar y transmitir las tradiciones orales de su comunidad, para ser específicas de Tepetitán Chico Cuetzalan del Progreso, Puebla. Esto se logra a través del uso de las narrativas favoreciendo el desarrollo de la creatividad, el pensamiento reflexivo, autónomo, colectivo y desarrollando habilidades emocionales.

Te damos la bienvenida a esta aventura, que te permitirá conocer la cultura en la que te encontrarás durante esta estrategia, esperamos que disfrutes está experiencia al máximo...

Una narración la definimos como una forma de contar o relatar una experiencia de vida, y le permite al sujeto dar un sentido al hecho vivido. Al narrar el sujeto une el mundo real con el mundo emocional, esto permite resignificar su experiencia. Mediante el uso de las narraciones en la educación, los alumnos desarrollan habilidades cognitivas como la imaginación, la comunicación, la memoria y la atención; además de que genera un pensamiento autónomo y reflexivo.

Las actividades planteadas en esta guía permiten que el alumno cree sus propias narraciones, rescatando parte de su cultura mediante tradiciones que son propias de su comunidad.

Los ejes que articulan las actividades son: lenguaje y comunicación, apreciación de las artes y comprensión y exploración del mundo natural y social. Cada sesión contará con un objetivo específico que permitirá alcanzar el objetivo general de la guía.

Esta guía se trabajará en conjunto con el Cuadernillo de tradiciones orales que va dirigido a los alumnos (en este solo se encuentran las actividades de la guía). El cual será trabajado de manera individual.

Durante toda la estrategia se trabajará con un álbum, el cual se presentará en la última sesión y será evaluado con una rúbrica para el alumno y una para el maestro. En él cual se guardarán las actividades realizadas en cada sesión.

¿Cómo se encuentra organizada esta guía?

Durante las tardes culturales de la estrategia Amigos de Verano trabajarás 4 semanas, cada semana tiene dos sesiones y se encuentran divididas de la siguiente manera:

Semana 1: Todos somos una narración...

Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?

Sesión 2: La historia de los voladores

Semana 2: Compartiendo mis tradiciones

Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra

Sesión 4: La entrada de cera

Semana 3: Tradiciones que rescatan nuestra lengua

Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere

Sesión 6: La reina del huipil

Semana 4: Les presento mi álbum

Sesión 7: Preparo mi álbum

Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias

Cada semana incluye actividades por sesiones, con las cuales se obtendrán narrativas hechas por los alumnos. Cada sesión tiene un tiempo aproximado de 60 minutos, te proponemos que estas sesiones las realices los días martes y jueves después de clases.

En la sesión 8 los alumnos presentarán un álbum donde expresarán todo lo aprendido durante estas semanas. En esta última actividad no olvides invitar a toda la comunidad para que los niños realicen su presentación.

En el desarrollo de cada sesión te encontrarás con los siguientes iconos para que identifiques los diferentes momentos de trabajo y de esta manera lleves una secuencia de la sesión:



Inicio de la actividad



Desarrollo de la actividad



Cierre de la actividad



Tarea

Consideraciones para el desarrollo de las actividades

- ◆ Antes de irte a comunidad prepara tus materiales.
- ◆ Te sugerimos que leas y prepares tus materiales antes de cada sesión.
- ◆ Acuerda con los padres y alumnos el horario en que trabajaran estas actividades.
- ◆ Te sugerimos que investigues más sobre los temas que contiene la guía.
- ◆ Asegurate de que los alumnos tengan claro las actividades que van a realizar.
- ◆ Menciona las siguientes reglas cuando los alumnos pasen a exponer sus trabajos: debo estar en silencio, debo prestar atención a mis compañeros y no debo interrumpir su exposición.

Semana 1: Todos somos una narración...

Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?

Objetivo: El alumno identifica sus características físicas y sociales, es capaz de reconocer momentos importantes de su vida.



Para dar inicio a la actividad pide a los alumnos que ponga atención a la siguiente lectura:

Hola amigos de Tepetitán Chico, mi nombre es **Ameyalli** soy originaria de **Cuetzalan del Progreso**, tengo 10 años pero en unos meses cumplo 11, estoy muy feliz, porque los acompañaré durante estas 8 sesiones, para enseñarles todo lo que aprendí de mis padres. Ellos me inculcaron el amor por nuestro municipio, me enseñaron a amar nuestras tradiciones, nuestra vestimenta, nuestra lengua materna, nuestra gastronomía, la arquitectura, la zona arqueológica, nuestra música, las danzas y nuestros paisajes naturales.

Quiero contarles que mi festividad favorita es la elección de la **Reina del Huipil**, porque cuando tenga más edad quiero participar. Mi lugar favorito es la zona arqueológica de **Yohualichan**, pero quiero que conozcan otros aspectos más importante de mi vida, por ejemplo: el significado de mi nombre es manantial de sabiduría de origen náhuatl, vivo con mis papás y mis abuelos, soy hija única, estudié la primaria y me gusta mucho compartir nuestra riqueza cultural con mis compañeros de clases y ahora con ustedes. Ahora yo quiero saber de ustedes, quiero conocerlos y aprender juntos...





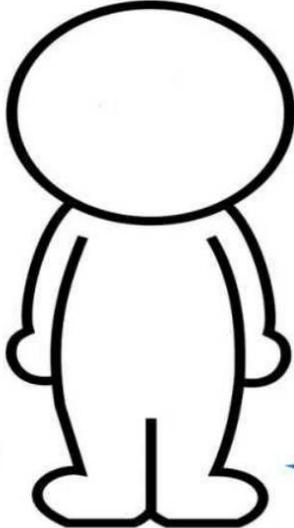
Dialoga con los alumnos sobre la presentación de Ameyalli, te puedes apoyar de las siguientes preguntas:

- ¿Cómo te imaginas que es Ameyalli?
- ¿Qué pregunta le harías a Ameyalli para conocerla mejor?
- ¿Cuál es tu festividad favorita?
- ¿Cuál es tu lugar favorito y cuál te gustaría visitar?

Comenta con los alumnos que para conocer más sobre sus tradiciones, primero se deben presentarse ellos. Invita a los alumnos a que elaboren una autobiografía, utilizando el material disponible en el salón. Muéstrale a los alumnos cómo deben elaborar la autobiografía. En la siguiente página encontrarán un formato.

Pide a los alumnos que responda las preguntas de los recuadros para realiza tu biografía.

ACTIVIDAD 1: AUTOBIOGRAFÍA



¿Cuál es el significado de tu nombre?

¿Cómo te llamas? y ¿Cuántos años tienes?

¿Cuál es tu lugar favorito que conozcas o quieras conocer?

¿Dónde vives? y ¿Con quién?

¿Cuál es tu tradición favorita? y ¿por qué?

Explícale a los alumnos la importancia de hacer una autobiografía. Hacer este trabajo les ayudará a conocer a sus compañeros y compartir experiencias importantes para ellos.



Para finalizar la actividad pide a los alumnos que lean el mensaje que Ameyalli tiene para ellos.



Ahora que ya todos nos conocemos les contaré que mis amigos Tonatiúh, Yoltic y yo los acompañaremos durante estas 8 sesiones. Les contaremos sobre algunas Leyendas que conocemos de su Comunidad.
¡Tengo una idea maravillosa! Realizaremos un álbum sobre las tradiciones. Pueden utilizar el material reciclado madera, papel o cartón para hacer su álbum.

Menciona a los alumnos que el álbum debe contener una portada, un índice y una pequeña introducción de los trabajos. Durante cada sesión guardarán y/o pegarán las actividades realizadas, este álbum será evaluado al finalizar la estrategia.



Pide a los alumnos que de tarea realicen una investigación sobre la danza de los voladores (vestimenta, la música que utilizan durante la danza, qué días se lleva a cabo y cuál es su origen) y algunas leyendas que surgieron de esta danza. Esto lo pueden investigar realizando una entrevista a un familiar o adulto con el apoyo de sus padres.

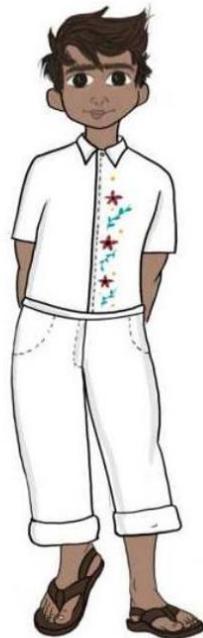
Una vez que finalizó su investigación, deben realizar un escrito y dibujo con la información más importante y pegarla o guardarla en su álbum.

Sesión 2: La historia de los voladores...

Objetivo: El alumno se familiariza con la lectura y escucha de narraciones tradicionales de la región (leyendas).



Para dar inicio a la actividad Tonatiúh les explica qué es una narrativa:



Hola mi nombre es Tonatiúh, que en náhuatl significa Dios del sol. Tengo 14 años, soy amigo de Ameyalli, ella me platicó de ustedes y quiero contarles algunas cosas de su comunidad. ¿Saben qué es una narración?... La narración es un relato que cuenta una persona sobre un hecho. Los principales ejemplos de una narración son los cuentos, leyendas y fábulas. Ahora yo les contaré la historia que mis abuelos me contaron de los voladores.

Pide a los alumnos que compartan la historias que sus familiares les contaron. Posteriormente lee a los alumnos la siguiente leyenda.

Leyenda: Los voladores

Mis abuelos me contaron que en los tiempos antiguos hubo un año de sequía.

Los hombres y mujeres se preocupaban por la siembra, por lo que fueron a ver a un chamán (brujo) quien les sugirió realizar un danza como ofrenda para pedir lluvias.

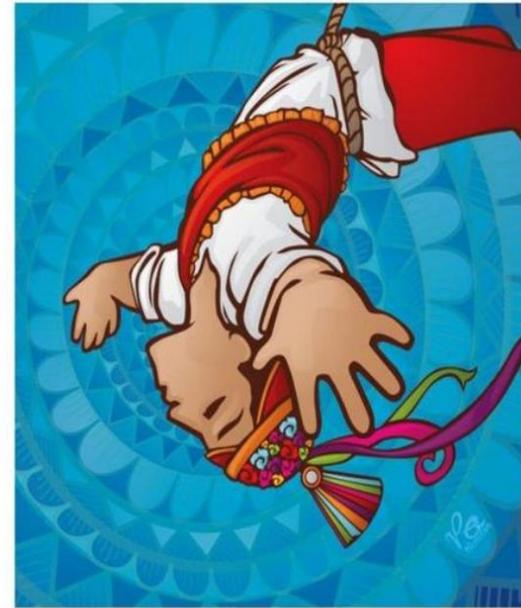
Los hombres que iban a participar se preparaban 20 días antes de la danza, prepararon su vestimenta, el palo volador y las bebidas o alimentos que se ofrecerían durante la ceremonia.

El día que se practicó la danza estando, en lo alto del palo desaparecieron, la gente espero su regreso durante 12 días.

Un día comenzó a llover durante 8 días seguidos, el chamán dijo que eran los voladores quienes mandaban el agua que trajeron del lado oriente.

Ya nunca supieron qué había pasado con los voladores, se cree que se volvieron los guías o dioses de los 4 puntos cardinales.

Ahora son los responsables de llevar el agua. Mientras que el señor que se encontraba en medio representa al sol, lo que hace un equilibrio entre la lluvia y la sequía.



Veronik Ilustra (Ilustración) Morán, V. S.A,
033737161752003/



Da a los alumnos la siguiente información:

Toda narración tiene un inicio, desarrollo y cierre, además de que tiene las siguientes características:

- ◆ Se sitúa en un tiempo y lugar específico
- ◆ Parte de un suceso o hecho histórico concreto
- ◆ Tiene un personaje principal
- ◆ Forma parte de la cultura de un pueblo
- ◆ Se transmite de generación en generación de forma oral o escrita.



Invita a los alumnos a conversar sobre la leyenda que contó Tonatiúh, puedes guiarte de las siguiente preguntas:

¿Quién le contó la historia a Tonatiúh?

¿Cuáles son las diferencias y/o similitudes entre la leyenda que les contaron y la historia de Tonatiúh?

¿En qué tiempo y lugar se desarrolla la historia?

¿Quiénes son los personajes principales?

¿Por qué surge esta danza?

¿Por qué es importante realizar esta danza en tu comunidad?

¿Le cambiarías algo a la historia?

Recuerda a los alumnos agregar sus trabajos a su álbum de tradiciones.

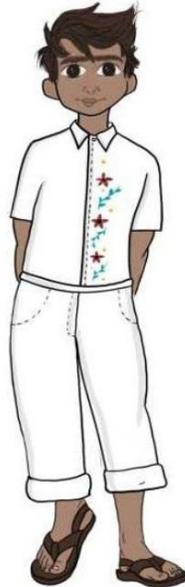
Semana 2: Compartiendo mis tradiciones

Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra

Objetivo: El alumno escucha y narra tradiciones orales de su comunidad, e identifica elementos importantes de sus tradiciones.



Para dar inicio a la actividad Tonatiúh les explicará qué es una tradición:



¿Saben qué es una tradición?... Las tradiciones son creencias, costumbres, ideas que se transmiten de generación en generación en forma de relatos como las leyendas, cuentos y mitos.

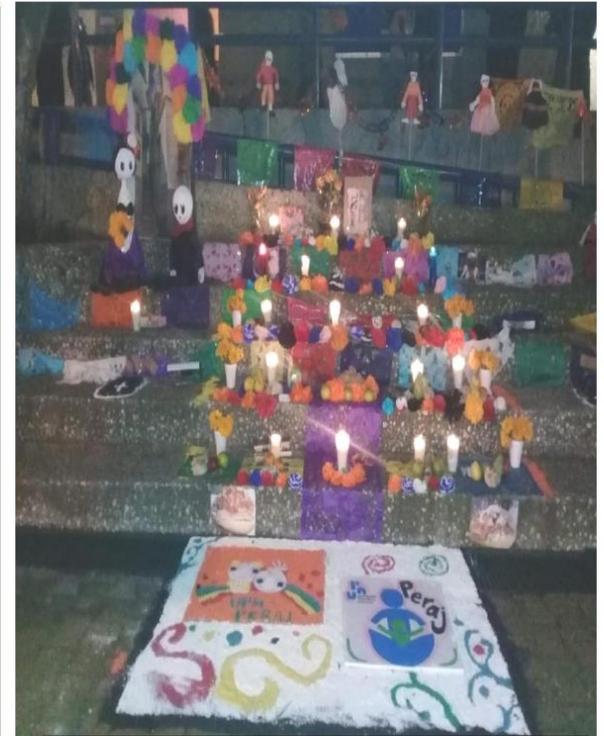
¿Ustedes conocen alguna leyenda?

Leyenda: Los muertos

Ahora les contaré una historia... Hace algunos años se cuenta que un señor escuchó a sus abuelos el día de los muertos, pues este señor no creía que venían a visitarnos. Ese año decidió no poner ofrenda a sus muertos, creía que era un gasto innecesario y que no vendrían, pues nunca los veía o escuchaba.

Llegando la noche del primero de noviembre, ya estando a oscuras en su casa tratando de dormir, escuchó como sacudían el naranjo que se encontraba en su casa. El señor salió a ver quién era el que estaba sacudiendo el árbol y descubrió que no era nadie. Regresó a dormir y al apagar las luces de su cuarto empezó a escuchar murmullos dentro de su habitación. Sabía que no podían ser sus hijos o esposa, pues no corresponden a las voces de ellos. En ese momento supo que sus muertos eran los que estaban en su casa, pues lo habían ido a visitar como cada año.

Despertó a su esposa para que prepara café y pan además de poner su ofrenda. Prendió las veladoras que tenía en su casa y empezó a rezar para pedirles perdón por no creer que venían. Desde ese momento el señor siempre puso su ofrenda y hasta la fecha les comenta a sus hijos la importancia que tiene recordar a sus muertos con una ofrenda.



Hernandez, B. "Imagen propia"



Invita a los alumnos a dialogar sobre la tradición de muertos en su comunidad. Te puedes guiar de las siguientes

preguntas:

¿Qué te pareció la historia de Tonatiúh?

¿Te han contado una historia de día de muertos?, ¿Cuál es?

¿Cómo celebran en tu comunidad la tradición de día de muertos?

¿Qué elementos lleva el altar u ofrenda de los muertos? ¿Cuál es el significado de cada elemento?

Explícale a los alumnos que narrarán, cómo celebran la tradición de día de muertos a través de fichas. Cada ficha tendrá de tamaño un cuarto de hoja. Además tendrá una imagen o dibujo, que representará la tradición de día de muertos. En total se deben elaborar 8 fichas con las cuales ellos podrán narrar su historia.



Una vez terminadas las fichas, pide a los alumnos que presenten y cuenten su narración a sus compañeros.

Recuérdales que estas fichas deben ir en su álbum.



Solicita a los alumnos que entrevisten a uno de sus familiares sobre las entradas de cera, se pueden ayudar del siguiente guión

- ◆ ¿Cuál es su nombre? y ¿A qué se dedican?
- ◆ ¿Qué sabe sobre las entradas de cera?
- ◆ ¿Cómo se llevan a cabo las entradas de cera?
- ◆ ¿Quién y dónde hacen los cirios?
- ◆ ¿De qué están hechos?
- ◆ ¿Por qué son importantes? Y ¿qué significado tienen?

*Si es necesario puedes agregar otras preguntas.

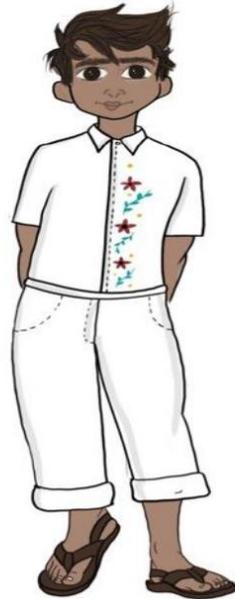
Recuerda a los alumnos anotar la información más importante en tu álbum.

Sesión 4: La entrada de cera

Objetivo: El alumno reconoce y difunde las tradiciones de su región.



Dile a los alumnos que pongan atención a la siguiente historia:



Les quiero contar que hace unos días mis papás me llevaron a visitar el museo y taller del señor Eugenio Mendez Nava. El museo está ubicado en San Andrés Tzicuilan, Cuetzalan

¿Ustedes conocen este museo y taller?

En el museo me contaron que don Eugenio fue un hombre que se encargó de preservar la tradición de la cerería. En vida le otorgaron varios premios como: **Tesoro viviente de Puebla, Premio Nacional del Arte Popular** y diversas exposiciones en otros museos.

Su familia me contó el significado que tiene el cirio de la mayordomía, que es la suma simbólica de siete: tres por la santísima trinidad, que es representada por la vela al centro con mayor altura y cuatro velas alrededor que representan los cuatro puntos cardinales; el círculo colocado en forma horizontal donde se asientan las velas, colocan vírgenes o santos dependiendo de la festividad y pueden variar en cuanto a color y tamaño.

¿Ustedes sabían todo esto?

Una vez que hayas leído a los alumnos la historia de Tonatiúh comenta sobre su investigación que se dejó de tarea la sesión anterior. Puede usar la siguiente pregunta para iniciar el diálogo con tus alumnos.

- ◆ ¿Qué diferencias encuentran entre la información que investigaron y la información que dio Tonatiúh?



Organiza al grupo en parejas para ir a la iglesia de la comunidad. En parejas salgan de la escuela, una vez en la iglesia pide a los alumnos observar el cirio de la mayordomía de ese año. Después de la visita vuelve a leer la explicación que da Tonatiúh sobre el cirio.

Una vez que hayan regresado al salón pide a los que guarden silencio y presten atención al siguiente video que proyectaras en la computadora de la escuela:

Arte en Cera. Taller de la Familia Méndez, en San Andrés Tzicuilan (Cuetzalan, Puebla) | Theobroma - YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=d8YIDzEhm1I>

Invita a los alumnos a dialogar sobre las entradas de cera, puedes ayudarte de las siguientes preguntas:

¿Qué es una entrada de cera?

¿Sabías el significado de los cirios de la mayordomía?

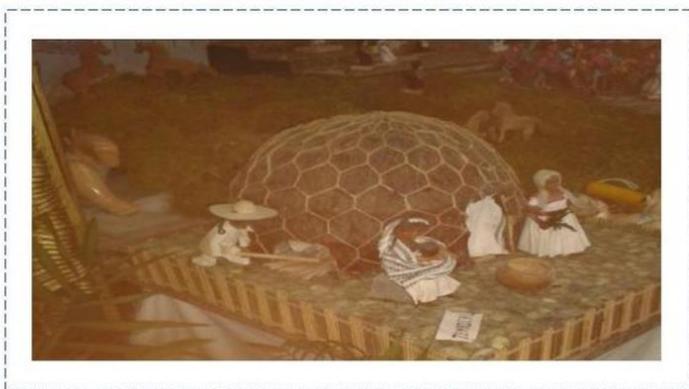
¿Sabían que el señor Eugenio fue reconocido por su trabajo en la cera?, ¿Habían escuchado sobre él?

¿Por qué debes preservar esta tradición?



Da a los estudiantes las siguientes imágenes. Recórtalas y pídeles que elijan una. Con la imagen redactarán una carta a un niño o niña de otra comunidad lejana, en la cual le contarán sobre la tradición de las entradas de cera y su importancia.

Recortable







Pide a los niños que entrevisten a sus abuelos o padres sobre la importancia de seguir hablando náhuatl. Pueden utilizar el siguiente guión:

- ◆ ¿Cuál es su nombre?
- ◆ ¿A qué se dedica?
- ◆ ¿Sabe hablar español?
- ◆ ¿Qué importancia tiene para usted hablar nahuatl?
- ◆ ¿Qué cree que pasaría si se deja de hablar nahuatl? ¿por qué debemos aprender y conservar el náhuatl?

Una vez hecha la entrevista realicen un escrito sobre la importancia que tiene para los alumnos hablar nahuatl. Diles que guarden la actividad en su álbum.

Semana 3: Tradiciones que rescatan nuestra lengua

Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere

Objetivo: El alumno reconoce la importancia de mantener viva su lengua materna.



Invita a tus alumnos a conversar sobre su investigación que realizaron del tema lengua materna náhuatl. Te puedes ayudar de las siguientes preguntas:

¿Quién de tu familia habla solo náhuatl y quién sólo español?

Porque cuando hay invitados que no hablan náhuatl, ¿por qué no hablas tu lengua?

¿Ha sufrido discriminación por hablar náhuatl?

¿Por qué para tus abuelitos y papás es importante que sigan hablando náhuatl?

¿Para ti es importante hablar náhuatl?

Organiza con los alumnos un diccionario grupal en náhuatl de palabras que utilicen para comunicarse. Estas deben ser traducidas al español, por ejemplo: Tasojkamatik / Gracias.

Escribe las palabras que te dijeron en el pizarrón.



Pide a los alumnos que presten atención a lo que Yoltic les va a contar:

Hola mi nombre es Yoltic, que en Nahuátl significa: el que vive, tengo 13 años, soy amigo de Tonatiúh y Ameyalli. Ellos me contaron que les están hablando sobre las tradiciones de nuestra comunidad.

Ahora yo les contaré un dato interesante.

Sabían qué en 9 estados de la República Mexicana hablan Náhuatl los cuales son: **Puebla, Veracruz, Hidalgo, San Luis Potosí, Guerrero, Estado de México, Ciudad de México, Tlaxcala y Morelos**, recuerden que cada estado tiene una variante diferente, en total se hablan **30 variantes**.

Es importante conservar esta lengua ancestral, ya que fue transmitida por nuestros antepasados. La cual permitió la transmisión de tradiciones, costumbres, ritos, canciones, recetas de cocina, etc. Esta lengua permite darle identidad a nuestra comunidad y estado.



A continuación les contaré un cuento en náhuatl titulado "Cuando se muere una lengua":

Cuento en Náhuatl/ Español

Quema polihui se tlajtol camanali
Nochi tlamantli tlen yejyetzzi, queja sitlalime, tonati
huan metztli.

Tlen tijchihuaaj timasehualme queja quema
tijtequihuáaj totlalnamiquilis o tlen tijmachilíaj ipan
totlacayo o ipan toyolo, ayoc hueli tiquijtaj.

Quema se tlajtol camanali polihui,
Nochi tlen onca ipan ni tlaltepectli queja nopa hueyi
atl huan nopa atentini.

Nochi tlamantli tecuanime huan nochi tlamantli
xihuitini.
Niyon ax timoilhuis, niyon ax hueli tiquijtos, niyon ax
hueli tijctlachilis o tijcaquis pampa polijtoc nopa
tlajtoli.

Huajca motzacua ipan campa hueli chinancotini
ipan campa hueli tlaltepectli queja quema motzacua
se cuapuerta o se ventana.

Quema onca sequinoc tlajtol camanali,
mitztlachiyaltis,
pampa tijmachilis tlamantli tlen san
Toteco hueli quichihua huan tlen quichihuaaj masehual
Tlacame.

Cuando muere una lengua
Las cosas divinas,
Estrellas, sol y luna;
Las cosas humanas,
Pensar y sentir,
No se reflejan ya
En ese espejo.

Cuando muere una lengua
Todo lo que hay en el mundo
Mares y ríos,
Animales y plantas,
Ni se piensan, ni pronuncian
Con atisbos y sonidos
Que no existen ya.

Entonces se cierra
A todos los pueblos del mundo
Una ventana,
Una puerta.
Un asomarse
De modo distinto
A las cosas divinas y humanas,
A cuanto es ser y vida en la tierra.

Quema polihui se tlajtol camanali, nochi polihui, hasta
Nopa camanali tlen tijtequihuáj para titeilhuse
titeicnelíaj,
o quema titepohuilíaj para tlachque techcocohua o
techcuesohua,
Polihui nopa antiguatl huicatl tlen huicayayaj
tohuejcapantatahuaj,
Nochi tlamantli tlen quipohuayayaj, quejatza
momajtoya quema motiochihuayayaj.
queja moscaltijque, Ayoc aca huelis sampa
quipohuas,
Quema polihui se tlajtol camanali,
Eli queja miqui, huan miyac mijquejya
Huan miyac miquise.

Eli queja quema tlapani se tescatl,
Inin tos, eli queja acahuilotl
Tlen san panotejqui, pampa ayoc aca molinía
Huan quema pano ya ní, masehualme mocahua j
Mas teicneltijque.

Quando muere una lengua,
Sus palabras de amor,
Entonación de dolor y querencia,
Tal vez viejos cantos,
Relatos, discursos, plegarias,
Nadie cual fueron
Alcanzarán a repetir.

Quando muere una lengua,
Ya muchas han muerto
Y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
Sombra de voces
Para siempre acalladas:
La humanidad se empobrece.

Badillo, G. (2013).

Pide a los alumnos que subrayen las palabras que identifican del cuento anterior escrito en náhuatl. Coméntales que pueden escribir las palabras que conozcan y que utilizan en su vida diaria en el pizarrón.



Organiza a los alumnos para que elaboren un cuento con las palabras que escribieron en el pizarrón. Este cuento puede hablar de alguno de los temas que hemos visto en las clases pasadas, por ejemplo: el día de muertos, la entrada de cera y los voladores. Coméntales que las palabras que conocen en náhuatl las escriban en su cuento. También recuerden que deben guardar su cuento en su álbum. Pueden ayudarse del siguiente formato.

Formato

Menciona a los alumnos que los cuadros son para ilustrar su cuento.



Había una vez _____



Después _____



Finalmente _____

Sesión 6: La reina del huipil

Objetivo: Reconoce y reflexiona sobre la importancia de una de sus festividades más reconocidas.



Lee a los alumnos lo siguiente, Este día Ameyalli nos cuenta su tradición favorita.

Como les comenté cuando los conocí, yo quiero participar en la elección de la reina del huipil.

Les contaré cómo nace esta tradición. Investigué que esto se realizaba en las épocas prehispánicas, pero aquí en **Cuetzalan** se retomó en el año 1963.

Con ello se intenta rescatar las tradiciones indígenas de nuestra comunidad. Solo pueden participar 7 chicas de nuestro municipio que tengan entre **15 a 20 años**, deben dominar el náhuatl y español y exponen un tema asignado relacionado a su cultura ante todo el público presente.

Ellas se visten con el traje típico, el gran tocado hecho de lana y deben ir descalzas.

El día que se realiza la coronación el jurado que elige a la nueva reina está formado por los **ancianos y personas de la sociedad** con gran conocimiento de la cultura de nuestro municipio. Esta tradición se lleva a cabo en el mes de octubre en la fiesta patronal de San Francisco de Asís, se cuenta que esta tradición se dedicaba a **Xochitlquetzal** la diosa náhuatl del amor.





A continuación muestra a los alumnos la siguiente imagen sobre la Reina del hupil.



Imagen la reina del Hupil. Periódico el Sol de Puebla(2022) Brújula

Una vez que mostraste la imagen reparte la siguiente figura y pide que ellos la vistan como a las reinas del huipil. Deben utilizar los materiales que tengan disponibles en el aula. Mientras realizan está actividad conversa con los alumnos sobre la reina del huipil, puedes ayudarte de las siguientes preguntas:

¿Han ido a ver la elección de la reina del huipil?

¿Han participado jovencitas de su comunidad o conocidas?

¿Les gustaría participar en la elección de la reina del huipil o el jurado?

Figura





Asigna a cada alumno un tema relacionado con su comunidad o sobre algún tema trabajado durante esta semana.

Pídele a los alumnos que elaboren un discurso que tendrán que pasar a exponer junto con su figura de la reina del huipil.

Para realizar la selección de la reina de Huipil de su escuela.

Su discurso puede ser de los siguientes temas:

- ◆ Tradiciones de la comunidad (día de muertos, la danza de los voladores o entradas de cera)
- ◆ El náhuatl y su importancia
- ◆ Su gastronomía
- ◆ Zonas arqueológicas
- ◆ Zonas naturales mas representativas



Pídele a los alumnos que preparen su álbum ya que será revisado la siguiente sesión.

Semana 4: Les presento mi álbum

Sesión 7: Preparo mi álbum

Objetivo: El alumno es capaz transmitir las tradiciones orales de su comunidad, Tepetitán Chico Cuetzalan del Progreso, Puebla.

Dile a tus alumnos que en esta sesión Ameyalli y sus amigos tienen un mensaje para ellos.



Les queremos decir que nos dio mucho gusto estar con ustedes estas 4 semanas. Juntos aprendimos algunas de nuestras tradiciones, parte de nuestra lengua materna que es el náhuatl y sobre todo valorar nuestra cultura...

Recuerden que es importante seguir manteniendo nuestras tradiciones vivas y para que parte de México conozca nuestro municipio...





En esta sesión se calificará el álbum de cada alumno, los puntos a evaluar se encuentran en el Anexo 1. Se armará un álbum grupal que será expuesto la próxima sesión a todos los padres de familia.



Al finalizar realiza las siguientes preguntas a los niños:

¿Qué aprendieron en estas sesiones?

¿Qué actividad fue la que más les gustó?

¿Qué actividades no les gustó?

¿Qué les cambiarían a estas actividades?

¿Qué otras actividades proponen realizar?

Para finalizar da una retroalimentación de todo lo que aprendiste con ellos y la importancia de que estas tradiciones orales se sigan difundiendo . No se te olvide decirle a los alumnos que la siguiente clase es la presentación de su álbum. Diles que se organicen para elegir el lugar donde presentarán su exposición y busquen los materiales con los que se pueda adornar o ambientar el lugar para una mejor presentación. Ubica a cada alumno en un espacio para que puedan adornarlo.



Pide a los alumnos realizar una invitación creativa para su familia, la cual debe contener la hora, fecha y el lugar (para la próxima sesión).

Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias

Objetivo: El alumno es capaz de transmitir las tradiciones orales de su comunidad.



Organiza a los alumnos para la exposición de su álbum y la exposición de su escrito. Ubica a cada alumno en el espacio que se le asignó la clase anterior.



Cronograma de actividades

- ◆ Bienvenida: da la bienvenida a los padres y madres de familia, ofrece el mensaje que preparaste la clase pasada para ellos.
- ◆ Se da inicio a la exposición de Mi álbum cuenta mis historias.
- ◆ Realiza el cierre de la actividad mencionando la importancia que tienen las narrativas.

*Si no preparaste algo relacionado con la importancia de las narrativas puedes utilizar las siguientes palabras.

Las narrativas ayudan o permiten transmitir y conservar conocimientos ancestrales de una cultura.

Con el fin de que las nuevas generaciones conozcan estos conocimientos mediante el uso de las leyendas, los mitos, cuentos y fábulas. Permitiendo construir su identidad dentro de su cultura.

Es por ello que durante estas semanas trabajamos sobre algunas de las tradiciones orales que existen en su comunidad.



Organiza a los padres y madres de familia para realizar un debate. Puedes guiarte de las siguientes preguntas:

- ◆ ¿Cuál son las tradiciones más importantes de su comunidad?
- ◆ ¿Pueden compartir alguna tradición de su comunidad?
- ◆ ¿Qué tradición les hubiera gustado que se retomara durante el curso?
- ◆ ¿Qué les pareció que se retomará en un tema su lengua materna (náhuatl)?
- ◆ ¿Por qué creen que es importante rescatar y conservar estas tradiciones?

Para finalizar da unas palabras de agradecimiento por la participación de los niños y padres de familia que te apoyaron en este proyecto. Recuérdales que deben seguir difundiendo sus tradiciones orales para que ninguna lengua muera.

Anexos**Rúbrica para el maestro****Nombre:****Fecha:**

Instrucciones: Lee con atención los criterios para evaluar y tacha o palomea en el recuadro si el alumno cumplió o no. Si tienes alguna sugerencia escríbelo en el espacio.

Criterios de evaluación	Si cumplió	No cumplió	Sugerencias u observaciones
El álbum fue elaborado con materiales que tuvo a su alcance			
El álbum cuenta con todos los apartados (portada, índice, introducción)			
El álbum contiene todas las actividades			
Las actividades tienen orden y limpieza			
Las actividades tienen buena ortografía			
Todas las narraciones cuentan con un inicio, desarrollo y cierre			
Las actividades recuperan los temas de las sesiones			
El alumno agregó sus tareas en el álbum			

Rúbrica para el alumno

Nombre:

Fecha:

Instrucciones: Lee con atención los criterios para evaluar y tacha o palomea en el recuadro si el alumno cumplió o no. Si tienes alguna sugerencia escríbelo en el espacio.

Criterios de evaluación	Si cumplió	No cumplió	Sugerencias u observaciones
El álbum tiene buena presentación			
El álbum tiene portada, índice e introducción			
La portada tienen tus datos personales (nombre)			
Las actividades tienen orden y limpieza			
El álbum contiene todas las actividades			
Integraste tus tareas en el álbum			

Referencias

Badillo, G. (2013). 68Voces.Mx. Recuperado el 19 de abril de 2022, de <https://68voces.mx/nahuatl-cuando-muere-una-lengua>

Brújula (2022, Octubre 17) Recuperado el 17 de Octubre de 2022 de: <https://www.elsoldepuebla.com.mx/circulos/brujula-847666.html>

Bruner, J. (2013). La fabrica de historias: derecho, literatura, vida. 2° ed. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

Theobroma [Theobroma_MX]. (2016, diciembre 5). Arte en Cera. Taller de la Familia Méndez, en San Andrés Tzicuilan (Cuetzalan, Puebla) | Theobroma. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=d8YIDzEhm1I>

Veronik Ilustra " Los voladores" (Ilustración) Morán, V, S.A, 033737161752003/)

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (s/f). Org.mx. Recuperado el 19 de abril de 2022, de

https://www.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/76/702825498085/702825498085_2.pdf



“Cuadernillo de actividades de tradiciones orales para el alumno”

Autoras:

Castillo Torres Mayetzi

Hernandez Santacruz Berenice

Ilustración

Mora Gema Scarlett

Índice

Presentación.....	5
Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?.....	6
Sesión 2: La historia de los voladores.....	10
Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra	13
Sesión 4: La entrada de cera	17
Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere	22
Sesión 6: La reina del huipil	27
Sesión 7: Preparo mi álbum.....	31
Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias	33
Anexo.....	34
Referencias.....	35

Presentación

Querido alumno o alumna de verano...

Hace algún tiempo nosotras fuimos partícipes de está estrategia que implementa CONAFE durante el verano, sabemos que para ustedes es un tiempo para divertirse y pasar sus vacaciones, es por ello que intentamos hacer divertidas estas actividades para que puedan disfrutar y aprender.

El objetivo principal de esta guía es enseñar y transmitir las tradiciones orales de tu comunidad, para ser específicas de Tepetitan Chico Cuetzalan del Progreso, Puebla.

Te damos bienvenida a esta aventura, que te permitirá conservar y compartir la cultura en la que te encuentras, esperamos que disfrutes está experiencia al máximo...

Semana 1: Todos somos una narración...

Sesión 1: Yo me llamo Ameyalli y ¿tú?

Presta atención a la siguiente lectura:

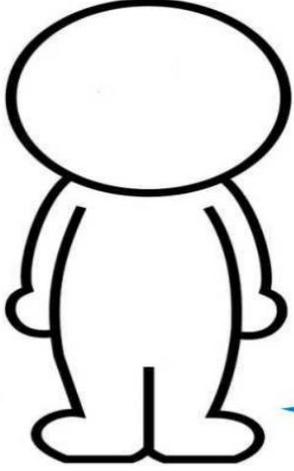
Hola amigos de Tepetitán Chico, mi nombre es **Ameyalli** soy originaria de **Cuetzalan del Progreso**, tengo 10 años pero en unos meses cumplo 11, estoy muy feliz, porque los acompañaré durante estas 8 sesiones, para enseñarles todo lo que aprendí de mis padres. Ellos me inculcaron el amor por nuestro municipio, me enseñaron a amar nuestras tradiciones, nuestra vestimenta, nuestra lengua materna, nuestra gastronomía, la arquitectura, la zona arqueológica, nuestra música, las danzas y nuestros paisajes naturales.

Quiero contarles que mi festividad favorita es la elección de la **Reina del Huipil**, porque cuando tenga más edad quiero participar. Mi lugar favorito es la zona arqueológica de **Yohualichan**, pero quiero que conozcan otros aspectos más importante de mi vida, por ejemplo: el significado de mi nombre es manantial de sabiduría de origen náhuatl, vivo con mis papás y mis abuelos, soy hija única, estudié la primaria y me gusta mucho compartir nuestra riqueza cultural con mis compañeros de clases y ahora con ustedes. Ahora yo quiero saber de ustedes, quiero conocerlos y aprender juntos...



Responde las preguntas de los recuadros para realiza tu biografía.

ACTIVIDAD 1: AUTOBIOGRAFÍA



¿Cuál es el significado de tu nombre?

¿Cuál es tu lugar favorito que conozcas o quieras conocer?

¿Cómo te llamas? y ¿Cuántos años tienes?

¿Dónde vives? y ¿Con quién?

¿Cuál es tu tradición favorita? y ¿por qué?

Lee el mensaje que Ameyalli tiene para ti (si no sabes leer pide a algún compañero que te ayude)



Ahora que ya todos nos conocemos les contaré que mis amigos Tonatiúh, Yoltic y yo los acompañaremos durante estas 8 sesiones. Les contaremos sobre algunas Leyendas que conocemos de su Comunidad.
¡Tengo una idea maravillosa! Realizaremos un álbum sobre las tradiciones. Pueden utilizar el material reciclado madera, papel o cartón para hacer su álbum.



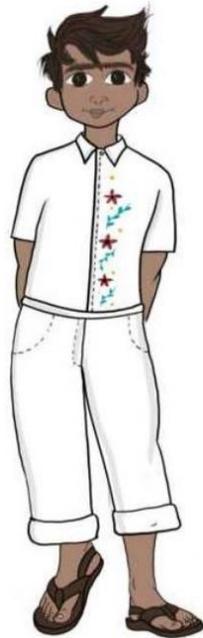
Tarea

Realiza una investigación sobre la danza de los voladores (vestimenta, la música que utilizan durante la danza, qué días se lleva acabo y cuál es su origen) y algunas leyendas que surgieron de esta danza. Esto lo puedes investigar realizando una entrevista a un familiar o adulto con el apoyo de tus padres.

Una vez que finalizaste tu investigación, realiza un escrito con la información más importante y pégala o guárdala en tu álbum.

Sesión 2: La historia de los voladores...

Pon atención en lo que Tonatiúh te va a explicar sobre una narrativa:



Hola mi nombre es Tonatiúh, que en náhuatl significa Dios del sol. Tengo 14 años, soy amigo de Ameyalli, ella me platicó de ustedes y quiero contarles algunas cosas de su comunidad.

¿Saben qué es una narración?... La narración es un relato que cuenta una persona sobre un hecho. Los principales ejemplos de una narración son los cuentos, leyendas y fábulas.

Ahora yo les contaré la historia que mis abuelos me contaron de los voladores.

Leyenda: Los voladores

Mis abuelos me contaron que en los tiempos antiguos hubo un año de sequía.

Los hombres y mujeres se preocupaban por la siembra, por lo que fueron a ver a un chamán (brujo) quien les sugirió realizar un danza como ofrenda para pedir lluvias.

Los hombres que iban a participar se preparaban 20 días antes de la danza, prepararon su vestimenta, el palo volador y las bebidas o alimentos que se ofrecerían durante la ceremonia.

El día que se practicó la danza estando, en lo alto del palo desaparecieron, la gente espero su regreso durante 12 días.

Un día comenzó a llover durante 8 días seguidos, el chamán dijo que eran los voladores quienes mandaban el agua que trajeron del lado oriente.

Ya nunca supieron qué había pasado con los voladores, se cree que se volvieron los guías o dioses de los 4 puntos cardinales.

Ahora son los responsables de llevar el agua. Mientras que el señor que se encontraba en medio representa al sol, lo que hace un equilibrio entre la lluvia y la sequía.



Veronik Ilustra (Ilustración) Morán, V. S.A,
033737161752003/

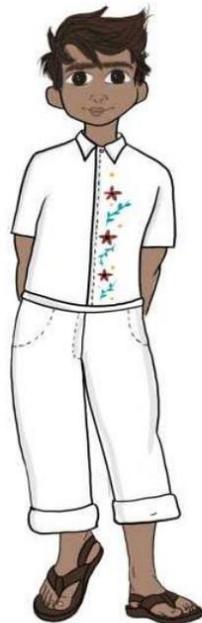
Comparte la historias que tus familiares te contaron. Realiza dibujos de la leyenda porque con ellos contarás la historia,
Utiliza los materiales que tengan disponibles en el salón.

Semana 2: Compartiendo mis tradiciones

Sesión 3: Los muertos vienen a la tierra



Para dar inicio a la actividad Tonatiúh te explicará qué es una tradición:



¿Saben qué es una tradición?... Las tradiciones son creencias, costumbres, ideas que se transmiten de generación en generación en forma de relatos como las leyendas, cuentos y mitos.

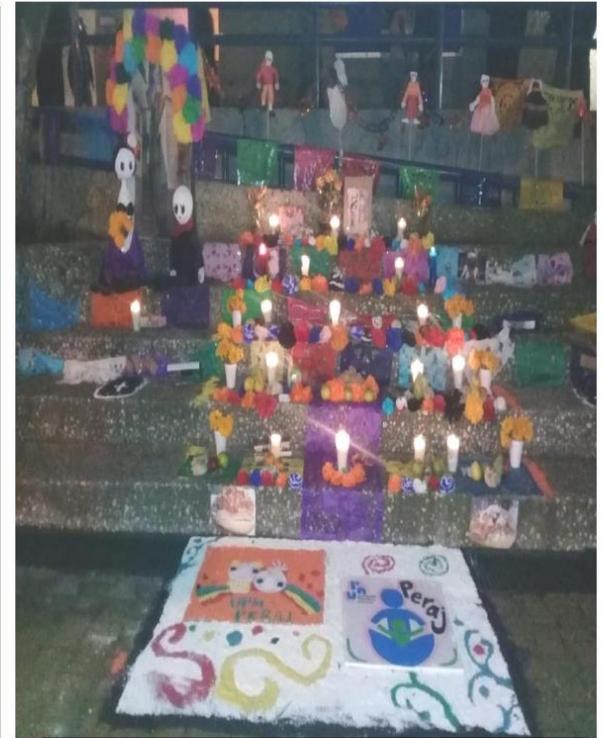
¿Ustedes conocen alguna leyenda?

Leyenda: Los muertos

Ahora les contaré una historia... Hace algunos años se cuenta que un señor escuchó a sus abuelos el día de los muertos, pues este señor no creía que venían a visitarnos. Ese año decidió no poner ofrenda a sus muertos, creía que era un gasto innecesario y que no vendrían, pues nunca los veía o escuchaba.

Llegando la noche del primero de noviembre, ya estando a oscuras en su casa tratando de dormir, escuchó como sacudían el naranjo que se encontraba en su casa. El señor salió a ver quién era el que estaba sacudiendo el árbol y descubrió que no era nadie. Regresó a dormir y al apagar las luces de su cuarto empezó a escuchar murmullos dentro de su habitación. Sabía que no podían ser sus hijos o esposa, pues no corresponden a las voces de ellos. En ese momento supo que sus muertos eran los que estaban en su casa, pues lo habían ido a visitar como cada año.

Despertó a su esposa para que prepara café y pan además de poner su ofrenda. Prendió las veladoras que tenía en su casa y empezó a rezar para pedirles perdón por no creer que venían. Desde ese momento el señor siempre puso su ofrenda y hasta la fecha les comenta a sus hijos la importancia que tiene recordar a sus muertos con una ofrenda.



Hernandez, B. "Imagen propia"

Ahora conversa con el Amigo de verano y tus compañeros ¿cómo celebras la tradición de día de muertos?

Después elabora fichas de tamaño un cuarto de hoja, incluye una imagen o dibujo, que representará la tradición de día de muertos, en total se deben elaborar 8 fichas con las cuales podrás narrar tu historia.



Tarea

Entrevisten a uno de sus familiares, te puedes ayudar del siguiente guión

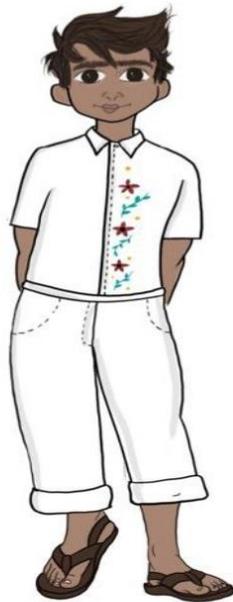
- ◆ ¿Cuál es su nombre?
- ◆ ¿A qué se dedica?
- ◆ ¿Qué sabe sobre las entradas de cera?
- ◆ ¿Cómo se llevan a cabo las entradas de cera?
- ◆ ¿Quién y dónde hacen los cirios?
- ◆ ¿De qué están hechos?
- ◆ ¿Por qué son importantes? Y ¿qué significado tienen?

*Si es necesario puedes agregar otras preguntas.

Anota la información más importante en tu álbum.

Sesión 4: La entrada de cera

Presta atención a la siguiente historia:



Les quiero contar que hace unos días mis papás me llevaron a visitar el museo y taller del señor Eugenio Mendez Nava. El museo está ubicado en San Andrés Tzicuilan, Cuetzalan

¿Ustedes conocen este museo y taller?

En el museo me contaron que don Eugenio fue un hombre que se encargó de preservar la tradición de la cerería. En vida le otorgaron varios premios como: **Tesoro viviente de Puebla, Premio Nacional del Arte Popular** y diversas exposiciones en otros museos.

Su familia me contó el significado que tiene el cirio de la mayordomía, que es la suma simbólica de siete: tres por la santísima trinidad, que es representada por la vela al centro con mayor altura y cuatro velas alrededor que representan los cuatro puntos cardinales; el círculo colocado en forma horizontal donde se asientan las velas, colocan vírgenes o santos dependiendo de la festividad y pueden variar en cuanto a color y tamaño.

¿Ustedes sabían todo esto?

Organízate con tus compañeros y Amigo de verano para ir a la iglesia de la comunidad. En parejas salgan de la escuela, una vez en la iglesia observa el cirio de la mayordomía de ese año. Después de la visita vuelve a leer la explicación que da Tonatiúh sobre el cirio.

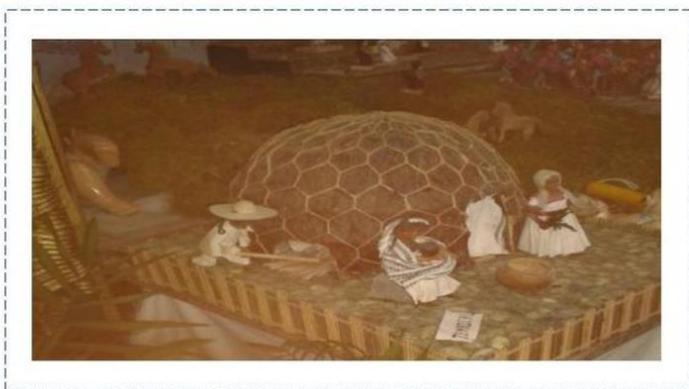
Una vez que hayan regresado al salón guarda silencio y presten atención al siguiente video que será proyectado en la computadora de la escuela:

Arte en Cera. Taller de la Familia Méndez, en San Andrés Tzicuilan (Cuetzalan, Puebla) | Theobroma - YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=d8YIDzEhm1I>

Recorta y elige una imagen que te encontrarás en la siguiente página. Con la imagen redactarás una carta a un niño o niña de otra comunidad lejana, en la cual le contarás sobre la tradición de las entradas de cera y su importancia.

Recortable







Tarea

Entrevista a tus abuelos o padres sobre la importancia de seguir hablando náhuatl. Puedes utilizar el siguiente guión:

- ◆ ¿Cuál es su nombre?
- ◆ ¿A qué se dedica?
- ◆ ¿Sabe hablar español?
- ◆ ¿Qué importancia tiene para usted hablar nahuatl?
- ◆ ¿Qué cree que pasaría si se deja de hablar nahuatl? ¿por qué debemos aprender y conservar el náhuatl?

Una vez hecha la entrevista realiza un escrito sobre la importancia que tiene para ti hablar nahuatl. Guarda la actividad en tu álbum.

Semana 3: Tradiciones que rescatan nuestra lengua

Sesión 5: Nuestra lengua nunca muere

Presta atención a lo que Yoltic te va a contar:

Hola mi nombre es Yoltic, que en Nahuátl significa: el que vive, tengo 13 años, soy amigo de Tonatiúh y Ameyalli. Ellos me contaron que les están hablando sobre las tradiciones de nuestra comunidad.

Ahora yo les contaré un dato interesante.

Sabían qué en 9 estados de la República Mexicana hablan Náhuatl los cuales son: **Puebla, Veracruz, Hidalgo, San Luis Potosí, Guerrero, Estado de México, Ciudad de México, Tlaxcala y Morelos**, recuerden que cada estado tiene una variante diferente, en total se hablan **30 variantes**.

Es importante conservar esta lengua ancestral, ya que fue transmitida por nuestros antepasados. La cual permitió la transmisión de tradiciones, costumbres, ritos, canciones, recetas de cocina, etc. Esta lengua permite darle identidad a nuestra comunidad y estado.



A continuación lee un cuento en náhuatl titulado "Cuando se muere una lengua"

Cuento en Náhuatl/ Español

Quema polihui se tlajtol camanali
Nochi tlamantli tlen yejectzi, queja sitlalime, tonati
huan metzli.

Tlen tijchihuaq timasehualme queja quema
tijtequihuíaq totlalnamiquilis o tlen tijmachilíaj ipan
totlacayo o ipan toyolo, ayoc hueli tiquijtaj.

Quema se tlajtol camanali polihui,
Nochi tlen onca ipan ni tlaltepactli queja nopa hueyi
atl huan nopa atentini.

Nochi tlamantli tecuanime huan nochi tlamantli
xihuitini.
Niyon ax timoilhuis, niyon ax hueli tiquijtos, niyon ax
hueli tijctlachilis o tijcaquis pampa polijtoc nopa
tlajtoli.

Huajca motzacua ipan campá hueli chinancotini
ipan campá hueli tlaltepactli queja quema motzacua
se cuapuerta o se ventana.

Quema onca sequinoc tlajtol camanali,
mitztlachiyaltis,
pampa tijmachilis tlamantli tlen san
Toteco hueli quichihua huan tlen quichihuaq masehual
Tlacame.

Cuando muere una lengua
Las cosas divinas,
Estrellas, sol y luna;
Las cosas humanas,
Pensar y sentir,
No se reflejan ya
En ese espejo.

Cuando muere una lengua
Todo lo que hay en el mundo
Mares y ríos,
Animales y plantas,
Ni se piensan, ni pronuncian
Con atisbos y sonidos
Que no existen ya.

Entonces se cierra
A todos los pueblos del mundo
Una ventana,
Una puerta.
Un asomarse
De modo distinto
A las cosas divinas y humanas,
A cuanto es ser y vida en la tierra.

Quema polihui se tlajtol camanali, nochi polihui, hasta
Nopa camanali tlen tijtequihuíaaj para titeilhuse
titeicnelíaj,
o quema titepohuilíaj para tlachque techcocohua o
techcuesohua,
Polihui nopa antiguatl huicatl tlen huicayayaj
tohuejcapantatahuaj,
Nochi tlamantli tlen quipohuayayaj, quejatza
momajtoya quema motiochihuayayaj.
queja moscaltijque, Ayoc aca huelis sampa
quipohuas,
Quema polihui se tlajtol camanali,
Eli queja miqui, huan miyac mijquejya
Huan miyac miquise.

Eli queja quema tlapani se tescatl,
Inin tos, eli queja acahuilotl
Tlen san panotejqui, pampa ayoc aca molinía
Huan quema pano ya ní, masehualme mocahua j
Mas teicneltijque.

Quando muere una lengua,
Sus palabras de amor,
Entonación de dolor y querencia,
Tal vez viejos cantos,
Relatos, discursos, plegarias,
Nadie cual fueron
Alcanzarán a repetir.

Quando muere una lengua,
Ya muchas han muerto
Y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
Sombra de voces
Para siempre acalladas:
La humanidad se empobrece.

Badillo, G. (2013).

Subraya las palabras que conozcas del cuento leído en náhuatl. Escribe las palabras en el pizarrón.

Elabora un cuento con las palabras que escribiste en el pizarrón, este cuento puede hablar de alguno de los temas que hemos visto en las clases pasadas, por ejemplo: el día de muertos, la entrada de cera y los voladores.

Recuerda guardar tu cuento en tu álbum. En la siguiente página encontrarás un formato que puedes usar para realizar tu cuento.

Formato

Menciona a los alumnos que los cuadros son para ilustrar su cuento.



Había una vez _____



Después _____



Finalmente _____

Sesión 6: La reina del huipil

Este día Ameyalli nos cuenta su tradición favorita.

Como les comenté cuando los conocí, yo quiero participar en la elección de la reina del huipil.

Les contaré cómo nace esta tradición. Investigué que esto se realizaba en las épocas prehispánicas, pero aquí en **Cuetzalan** se retomó en el año 1963.

Con ello se intenta rescatar las tradiciones indígenas de nuestra comunidad. Solo pueden participar 7 chicas de nuestro municipio que tengan entre **15 a 20 años**, deben dominar el náhuatl y español y exponen un tema asignado relacionado a su cultura ante todo el público presente.

Ellas se visten con el traje típico, el gran tocado hecho de lana y deben ir descalzas.

El día que se realiza la coronación el jurado que elige a la nueva reina está formado por los **ancianos y personas de la sociedad** con gran conocimiento de la cultura de nuestro municipio. Esta tradición se lleva a cabo en el mes de octubre en la fiesta patronal de San Francisco de Asís, se cuenta que esta tradición se dedicaba a **Xochitlquetzal** la diosa náhuatl del amor.



Observa la siguiente imagen sobre la Reina del hupil.



Imagen la reina del Hupil. Periódico el Sol de Puebla(2022) Brújula

Viste la siguiente figura como la reina del Huipil

Figura



Elabora un discurso que tendrás que pasar a exponer junto con tu figura de la reina del huipil, para realizar la selección de la reina de Huipil de su escuela.

Tu discurso puede ser de los siguientes temas:

- ◆ Tradiciones de la comunidad (día de muertos, la danza de los voladores o entradas de cera)
- ◆ El náhuatl y su importancia
- ◆ Su gastronomía
- ◆ Zonas arqueológicas
- ◆ Zonas naturales mas representativas



Tarea

Prepara tu álbum ya que será revisado la siguiente sesión.

Semana 4: Les presento mi álbum

Sesión 7: Preparo mi álbum

Ameyalli y sus amigos tienen un mensaje para ti.

Les queremos decir que nos dio mucho gusto estar con ustedes estas 4 semanas. Juntos aprendimos algunas de nuestras tradiciones, parte de nuestra lengua materna que es el náhuatl y sobre todo valorar nuestra cultura...

Recuerden que es importante seguir manteniendo nuestras tradiciones vivas y para que parte de México conozca nuestro municipio...



- En esta sesión calificarás tu álbum tomando en cuenta la evaluación que encontrarás en el Anexo.
- Después en grupo armarán un álbum grupal que será expuesto la próxima sesión a todos los padres de familia.
- Con tus compañeros organicen y elijan un lugar y realiza un escrito sobre porque es importante seguir conservando tus tradiciones, este escrito será expuesto la siguiente sesión.



Realiza una invitación creativa para tu familia, la cual debe contener la hora, fecha y el lugar (para la próxima sesión).

Sesión 8: Mi álbum cuenta mis historias

Organízate con tus compañeros y tutor para la exposición de su álbum y la exposición de su escrito. Ubica que se te asignó la clase anterior.

Cronograma de actividades

- ◆ Bienvenida: da la bienvenida a los padres y madres de familia, ofrece el mensaje que preparaste la clase pasada para ellos.
- ◆ Se da inicio a la exposición de *Mi álbum cuenta mis historias*.
- ◆ Realiza el cierre de la actividad mencionando la importancia que tienen las narrativas.

Anexo**Rúbrica para el alumno****Nombre:****Fecha:**

Instrucciones: Lee con atención los criterios para evaluar y tacha o palomea en el recuadro si el alumno cumplió o no. Si tienes alguna sugerencia escríbelo en el espacio.

Criterios de evaluación	Si cumplió	No cumplió	Sugerencias u observaciones
El álbum tiene buena presentación			
El álbum tiene portada, índice e introducción			
La portada tiene tus datos personales (nombre)			
Las actividades tienen orden y limpieza			
El álbum contiene todas las actividades			
Integraste tus tareas en el álbum			

Referencias

Badillo, G. (2013). 68Voces.Mx. Recuperado el 19 de abril de 2022, de <https://68voces.mx/nahuatl-cuando-muere-una-lengua>

Brújula (2022, Octubre 17) Recuperado el 17 de Octubre de 2022 de: <https://www.elsoldepuebla.com.mx/circulos/brujula-847666.html>

Bruner, J. (2013). La fabrica de historias: derecho, literatura, vida. 2º ed. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

Theobroma [Theobroma_MX]. (2016, diciembre 5). Arte en Cera. Taller de la Familia Méndez, en San Andrés Tzicuilan (Cuetzalan, Puebla) | Theobroma. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=d8YIDzEhm1I>

Veronik Ilustra " Los voladores" (Ilustración) Morán, V, S.A, 033737161752003/)

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (s/f). Org.mx. Recuperado el 19 de abril de 2022, de

https://www.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/76/702825498085/702825498085_2.pdf